## 445 Testata a dischi

MANUALE DELL'OPERATORE
445 Testata a dischi
OMKM123311 EDIZIONE A9 (ITALIAN)

### Introduzione

#### **Premessa**

LEGGERE QUESTO MANUALE DELL'OPERATORE con attenzione per apprendere come far funzionare e come eseguire una corretta manutenzione della macchina. L'inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale potrebbe avere come conseguenza lesioni personali o danni all'apparecchiatura. La testata a dischi può essere installata e utilizzata soltanto sulle trince. L'operatore deve essere qualificato per la guida delle trince su strade pubbliche. Questo manuale e i simboli di sicurezza posti sulla macchina sono disponibili anche in altre lingue. Rivolgersi al concessionario KEMPER per l'ordine.

QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSIDERATO parte integrante della macchina e deve accompagnarla quando viene venduta.

NEL PRESENTE MANUALE LE MISURE sono espresse con il sistema metrico. Vengono tuttavia riportate anche le unità di misura americane standard equivalenti. Utilizzare soltanto componenti e bulloni idonei. I diversi tipi di viteria (metrica e in pollici) possono richiedere l'uso di diverse chiavi compatibili.

LATO DESTRO E LATO SINISTRO si intendono guardando nella direzione di spostamento dell'attrezzatura durante l'avanzamento.

Il CARICAMENTO E IL TRASPORTO di questa testata a dischi devono essere eseguiti soltanto da persone che sappiano come fissare il carico e che siano in grado di dimostrare tali capacità.

ANNOTARE I NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO (P.I.N.) nella Sezione relativa alle specifiche o ai numeri di identificazione. Riportare tutte le cifre in modo preciso. In caso di furto, questi numeri potranno rivelarsi fondamentali per rintracciare la proprietà dell'utente. Questi numeri, inoltre, devono essere comunicati al concessionario KEMPER in caso di ordinazione di ricambi. Conservare i numeri di identificazione in un luogo sicuro e non nella macchina.

PRIMA DI CONSEGNARE QUESTA MACCHINA, il concessionario ha effettuato un'ispezione di preconsegna.

USO PREVISTO: QUESTA TESTATA A DISCHI può essere utilizzata soltanto per la raccolta di:

- coltivazioni a gambo spesso e flessibile come ad esempio il mais, erba elefantina o bambù
- coltivazioni a gambo sottile come il raccolto del grano e la senape

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi come "uso non conforme alla destinazione". La casa costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni o incidenti risultanti da un uso improprio; i rischi saranno a carico esclusivo dell'utente.

QUESTA TESTATA A DISCHI NON deve essere utilizzata per la movimentazione manuale di materiali di qualsiasi tipo e non è adatta per la movimentazione e il taglio di:

- coltivazioni legnose di diametro superiore a 1 mm
- legna destinata alla realizzazione di trucioli
- mangime, come ad esempio le bietole
- oggetti metallici
- materiali contenenti pietre

Costituisce inoltre un elemento essenziale, nell'ambito dell'uso previsto, l'osservanza scrupolosa delle modalità d'uso e delle regolari manutenzioni e riparazioni specificate dalla casa costruttrice.

QUESTA TESTATA A DISCHI DEVE essere sottoposta a manutenzione e riparazione SOLTANTO da parte di meccanici industriali, installatori o persone con qualifiche equivalenti. La riparazione dell'impianto elettrico deve essere affidata esclusivamente ad elettricisti. Le norme sulla prevenzione degli infortuni, tutte le norme generali di sicurezza e di medicina del lavoro e le normative della circolazione stradale devono essere sempre osservate. Non sono ammesse modifiche alla macchina per consentirne l'uso per prodotti diversi da quelli ammessi nell'uso previsto. Qualsiasi modifica arbitrariamente apportata a questa testata a dischi solleva la casa costruttrice da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio da essa risultanti.

QUESTA TESTATA A DISCHI NON DEVE ESSERE utilizzata negli Stati Uniti e nel Canada.

KM00321,00008A4 -39-23JAN19-1/1

## Indice generale

Spezione di preconsegna	Pagina	
Lista di controllo di pre-consegna CLIST-1 Lista di controllo post-vendita CLIST-2 Lista di controllo post-vendita CLIST-2 Vista di identificazione  Misure di sicurezza Riconoscere le informazioni per la sicurezza 05-1 Seguire le istruzioni per la sicurezza 05-1 Conoscere la terminologia dei segnali 05-1 Collegamento a una trincia CLAAS Schema di compatibilità (Trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Zavorramento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498). 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498). 20-1 Collegamento auna trincia CLAAS Controllo della trasmission		Pagina
Lista di controllo palla consegna CLIST-1 Lista di controllo post-vendita		Dinagoniano e Manutanniano
Lista di controllo post-vendita. CLIST-2  Vista di identificazione  Vista di identificazione  Misure di sicurezza Riconoscere la informazioni per la sicurezza 05-1 Seguire le istruzioni per la sicurezza 05-1 Conoscere la terminologia dei segnali 05-1 Collegamento a una trincia CLAAS Schema di compatibilità (Trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498) 20-1 Zavorramento della trancia 20-1 Collegamento a una trincia CLAAS Chema di compatibilità (Trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498) 20-1 Collegamento a una trincia CLAAS Chema di compatibilità (Trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 496, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498) 20-1 Collegamento auna trincia CLAAS Chema di correctiona una trincia CLAAS Chema di correct	Lista di controllo di pre-consegnaCLIST-1	
Vista di identificazione Vista di identificazione Vista di identificazione  Misure di sicurezza Riconoscere le informazioni per la sicurezza	Lista di controllo alla consegnaCLIST-1	
Vista di identificazione Vista di identificazione Vista di identificazione  Misure di sicurezza Riconoscere le informazioni per la sicurezza	Lista di controllo post-venditaCLIST-2	
Vista di identificazione		
Misure di sicurezza Riconoscere le informazioni per la sicurezza	Vista di identificazione	
Riconoscere le informazioni per la sicurezza	Vista di identificazione00-1	Trasmissione di Ingresso10-4
Riconoscere le informazioni per la sicurezza 05-1 Seguire le istruzioni per la sicurezza 05-1 Seguire le istruzioni per la sicurezza 05-1 Conoscere la terminologia dei segnali 05-1 Rispetto del codice della strada 05-2 Idoneità dell'operatore 05-2 Indossare gli indumenti di sicurezza 05-3 Dispositivi di protezione 05-3 Dispositivi di protezione 05-4 Tenersi a debita distanza dalle unità di raccolta 05-4 Immagazzinare gli accessori in modo sicuro 05-5 Abituarsi a lavorare in sicurezza 05-5 Abituarsi a lavorare in sicurezza 05-6 Kanatuenzione della macchina in modo appropriato 05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione 05-7 Trasporto della macchina con l'unità di raccolta installata 05-7 Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo 05-7 Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare 05-8 Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza 05-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti 05-9 Intoletto della di componenti 05-9 Intoletto della di componenti 05-9 Intoletto della di componenti 05-9 Intoletto della della della della della testata a dischi 35-1 Uso dell'unità di raccolta rotativa - 10-1 Sostituzione della ciphia di tensionamento 35-3 Regolazione della barra di alimentazione 35-3 Regolazione della barra di alimentazione 35-3 Regolazione della ciphia di tensionamento 35-3 Regolazione della da la da la dia pressione della da la pressione della da la dia 35-3 Regolazione della da la dia di censionamento 35-3 Regolazione della da la dia		
Riconoscere le informazioni per la sicurezza	Misura di sicurazza	
Seguire le istruzioni per la sicurezza		Schema di compatibilità (Trince tipo
Conoscere la terminologia dei segnali. 05-1 Rispetto del codice della strada. 05-2 Idoneità dell'operatore 05-2 Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza 05-2 Prepararsi alle emergenze 05-3 Indossare gli indumenti di sicurezza 05-3 Controllo del grado di sicurezza della 05-3 Pericolo d'intrappolamento 05-3 Dispositivi di protezione 05-4 Tenersi a debita distanza dalle unità di raccolta 05-4 Imagazzinare gli accessori in modo sicuro 05-5 Abituarsi a lavorare in sicurezza 05-5 Mantenersi a distanza da alberi di comando rotanti 05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione 05-7 Trasporto della macchina in sicurezza 05-7 Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo 05-7 Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare 05-8 Corretto smaltimento dei rifiuti 05-9 Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza 05-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti 05-9 Etichette di sicurezza 10-1 Sostituzione del segnali di sicurezza 10-1 Sostituzione della ormatoria con l'unità di raccolta rotativa norme generali 35-2 Eliminazione della trasmissione (trince tipo 496) 20-4 Collegamento della trasmissione (trince tipo 496) 20-8 Sostituire la vaschetta CLAAS con una vaschetta (LAAS collegamento au una trincia NEW HOLLAND (Table di compatibilità 25-1 Installazione della guida di montaggio 25-1 Installazione della guida di montaggio 25-2 Installazione delle protezioni dell'albero di comando 25-2 Installazione delle protezioni dell'a	•	
Rispetto del codice della strada. 0.5-2 Idoneità dell'operatore 0.5-2 Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza 0.5-2 Prepararsi alle emergenze 0.5-3 Indossare gli indumenti di sicurezza 0.5-3 Indossare gli indumenti di sicurezza 0.5-3 Pericolo d'intrappolamento 0.5-3 Pericolo d'intrappolamento 0.5-3 Dispositivi di protezione 0.5-4 Tenersi a debita distanza dalle unità di raccolta 0.5-4 Immagazzinare gli accessori in modo sicuro 0.5-5 Abituarsi a lavorare in sicurezza 0.5-5 Manutenzione della macchina in sicurezza 0.5-6 Manutenzione della macchina in sicurezza 0.5-6 Evitare i fluidi ad alta pressione 0.5-7 Trasporto della macchina con l'unità di raccolta siatalata 0.5-7 Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo 0.5-8 Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza 0.5-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti 0.5-9 Simboli di sicurezza 10-1 Sostituzione del sergnali di sicurezza 10-1 Sostituzione della versizione della v		Zavorramento della trincia20-1
doneità dell'operatore		Collegamento a una trincia CLAAS20-1
Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza. 05-2 Prepararsi alle emergenze. 05-3 Indossare gli indumenti di sicurezza della macchina. 05-3 Pericolo d'intrappolamento 05-3 Dispositivi di protezione. 05-4 Tenersi a debita distanza dalle unità di raccolta 05-4 Immagazzinare gli accessori in modo sicuro 05-5 Abituarsi a lavorare in sicurezza. 05-5 Mantenersi a distanza da alberi di comando rotanti 05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione. 05-7 Trasporto della macchina con l'unità di raccolta 05-7 Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo 05-8 Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza 05-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti 05-9  Etichette di sicurezza 10-1 Sostituzio al dela trasmissione (trincia semovente tipo 496) 20-8 Sostiturie la vaschetta CLAAS con una vaschetta VAS con una vaschetta VAS con una vaschetta CLAAS con una vaschetta VAS Conlegamento a una trincia NEW HOLLAND 25-2 Collegamento della guida di montaggio. 25-1 Installazione della protezioni dell'albero		Collegamento della trasmissione
Prepararsi alle emergenze		(trince tipo 493, 494, 497 e 498)20-4
Indossare gli indumenti di sicurezza della Controllo del grado di sicurezza della macchina		
Controllo del grado di sicurezza della macchina		
Pericolo d'intrappolamento		
Pericolo d'intrappolamento		vaschetta KEMPER20-12
Dispositivi di protezione 05-4 Tenersi a debita distanza dalle unità di raccolta 05-4 Tenere le mani lontano dai coltelli 05-4 Immagazzinare gli accessori in modo sicuro 05-5 Abituarsi a lavorare in sicurezza 05-5 Mantenersi a distanza da alberi di comando rotanti 05-6 Manutenzione della macchina in sicurezza 05-6 Supportare la macchina in modo appropriato 05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione 05-7 Trasporto della macchina con l'unità di raccolta installata 05-7 Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo 05-7 Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare 05-8 Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza 05-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti 05-9  Etichette di sicurezza 10-1 Sostituzione dei segnali di sicurezza 10-1 Sostituzione dei segnali di sicurezza 10-1 Collegamento a una trincia NEW HOLLAND 1-25-1 Installazione della guida di montaggio 25-1 Collegamento a una trincia NEW HOLLAND 25-2 Collegamento dell'abbero ci cardanico sulla trincia 25-3 Raccordo dei flessibili idraulici 25-3 Raccordo dei flessibili idraulici 30-1 Prevenzione degli incidenti 30-1 Principio di funzionamento della testata a dischi 445 3-1 Uso dell'unità di raccolta rotativa - norme generali 35-2 Eliminazione degli intasamenti 35-2 Eliminazione degli incidenti 30-1 Prevenzione degli incidenti 30-1 Principio di funzionamento della testata a dischi 445 3-1 Uso dell'u		
Tanere la debita distanza dalle unità di raccolta05-4 Tenere le mani lontano dai coltelli		Collegamento a una trincia NEW HOLLAND
Tenere le mani lontano dai coltelli		
Immagazzinare gli accessori in modo sicuro		
Abituarsi a lavorare in sicurezza		
Mantenersi a distanza da alberi di comando rotanti		<b>5</b>
comando rotanti		· ·
Manutenzione della macchina in sicurezza 05-6 Supportare la macchina in modo appropriato 05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione 05-7 Trasporto della macchina con l'unità di raccolta installata 05-7 Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo 05-7 Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare 05-8 Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza 05-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti 05-9 Etichette di sicurezza 10-1 Sostituzione dei segnali di sicurezza 10-1 Sostituzione dei segnali di sicurezza 10-1 Sostituzione della macchina in modo appropriato 05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione 05-7 Trasporto Guida su strade pubbliche 30-1 Prevenzione degli incidenti 30-1 Punti di sospensione 30-2 Ripiegamento della testata a dischi 30-2 Ripiegamento della testata a dischi 30-2 Variane di pubbliche 30-1 Prevenzione degli incidenti 30-1 Punti di sospensione 30-2 Ripiegamento della testata a dischi 30-2 Ripiegamento della testata a dischi 30-2 Ripiegamento della testata a dischi 35-1 Uso dell'unità di raccolta rotativa - norme generali 35-2 Eliminazione degli intasamenti 35-2 Eliminazione delle ostruzioni sulle trince semoventi CLAAS 35-2 Rimozione della cinghia di tensionamento 35-3		
Supportare la macchina in modo appropriato05-6 Evitare i fluidi ad alta pressione		
Evitare i fluidi ad alta pressione		
Trasporto della macchina con l'unità di raccolta installata		Trasnorto
raccolta installata		
Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo	•	
contatto sicuro con il suolo		
Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare		
Saldare o scaldare		Nipiegamento della testata a discri50-2
Corretto smaltimento dei rifiuti	•	E
Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza05-9  Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti05-9  Etichette di sicurezza  Simboli di sicurezza		
pressione sulle etichette per la sicurezza05-9 Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti05-9  Etichette di sicurezza Simboli di sicurezza		
Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti05-9  Etichette di sicurezza Simboli di sicurezza		
smaltimento corretto di fluidi e componenti05-9  Eliminazione degli intasamenti	•	
Eliminazione delle ostruzioni sulle trince semoventi CLAAS		
Etichette di sicurezzatrince semoventi CLAAS35-2Simboli di sicurezza10-1Rimozione della cinghia di tensionamento35-3Sostituzione dei segnali di sicurezza10-1Regolazione della barra di alimentazione35-3	Smallimento corretto di fididi e componenti05-9	
Simboli di sicurezza	F41-le-44- di alaumanna	
Sostituzione dei segnali di sicurezza10-1 Regolazione della barra di alimentazione35-3		
vianuale dell'operatore		
	ivianuale dell'operatore10-1	Plastie di scivolamento35-3

Continua alla pagina seguente

Manuale originale. Tutte le informazioni, illustrazioni e specifiche tecniche riportate in questo manuale sono basate sulle informazioni più recenti disponibili al momento della pubblicazione. Con riserva di modifica senza obbligo di notifica.

COPYRIGHT © 2019 John Deere GmbH & Co. KG Mannheim Regional Center Zentralfunktionen All rights reserved. A John Deere ILLUSTRUCTION ™ Manual

### Indice generale

Pagina	Pagina
Funzionamento della testata a dischi35-4	Innesti a frizione nella trasmissione
Regolazione delle lunghezze di taglio	principale-Raffreddamento ad
in combinazione con trincia CLAAS35-4	acqua (opzionale)55-4
Panoramica della lunghezza di taglio	Innesti a frizione nel collo alimentatore
per trince CLAAS dei tipi 493-49835-5	e nei tamburi di alimentazione55-6
Regolazione della lunghezza di taglio	Area di alimentazione e di taglio55-8
con trincia NEW HÖLLAND35-5	Area di alimentazione del prodotto raccolto 55-11
Lunghezze di taglio e velocità dei	Trasmissione per coclea per colture allettate 55-12
tamburi con trince NEW HOLLAND35-6	Pulizia dell'unità di raccolta rotativa55-13
Raccolta della coltura allettata35-7	
Raccolta di culmi corti con il mais35-7	Rimessaggio
Insilato di coltura intera (WCS)35-8	Rimessaggio a fine stagione60-1
	Inizio della nuova stagione60-1
Attrezzature aggiuntive	•
Kit speciale per guida tra i filari (sterzo	Specifiche
assistito)40-1	Testata a dischi 44565-1
Kit speciale per insilato integrale40-1	Livello di rumorosità65-1
	Dichiarazione di conformità UE65-2
Risoluzione dei problemi	
Testata a dischi 44545-1	Numero di serie
	Targhetta di identificazione dell'unità di
Lubrificazione e manutenzione periodica	raccolta rotativa70-1
Intervalli di manutenzione50-1	Numero di matricola70-1
Grasso50-1	
Grasso fluido per comandi50-1	
Olio per trasmissione50-2	
Liquido di raffreddamento per l'innesto	
a frizione della scatola degli	
ingranaggi principale50-2	
Lubrificanti alternativi e sintetici50-3	
Miscelazione di lubrificanti50-3	
Conservazione dei lubrificanti	
All'inizio di ogni stagione di raccolta50-3	
Utilizzare ricambi originali KEMPER50-4	
Panoramica generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio sulla testata a dischi50-5	
Punti di manutenzione per	
lubrificazione — Ogni 10 ore50-6	
Punti di manutenzione per	
lubrificazione — Ogni 50 ore	
di funzionamento50-7	
All'inizio della stagione di raccolta50-7	
Ogni 10 ore di funzionamento50-7	
Ogni 10 ore di funzionamento—Filtri e	
segmenti del rotore a pale50-8	
Ogni 10 ore di funzionamento — Pesi	
di bilanciamento50-8	
Ogni 50 ore (una volta alla settimana)50-8	
Ogni 3 anni —Cambiare il refrigerante	
per l'innesto a frizione della	
trasmissione principale	
Manutenzione di fine stagione50-10	
Manutenzione	
Coppie di serraggio per bulloneria e	
viteria metrica55-1 Innesti a frizione della scatola degli	
ingranaggi principale55-2	
mgranaggi pimoipaic	

ii 021519 PN=2

## Ispezione di preconsegna

-	•				
Lista di controllo di pre-consegna					
Dopo il montaggio completo dell'unità di raccolta rotativa 445, accertarsi che questa sia in buone condizioni di	□ Le staffe di trasporto sono state rimosse.				
esercizio prima di consegnarla al cliente. Spuntare ciascuna voce della lista di controllo quando considerata	<ul> <li>□ L'unità di raccolta rotativa può essere ripiegata correttamente.</li> <li>□ L'unità di raccolta rotativa è stata pulita e ritoccata laddove la vernice presentava segni o graffi.</li> </ul>				
soddisfacente o dopo aver eseguito le regolazioni necessarie.					
□ Tutte le protezioni si aprono e si chiudono liberamente.					
□ L'unità di raccolta rotativa è stata montata correttamente.	□ Tutte le parti mobili funzionano correttamente.				
□ I componenti consegnati separatamente sono stati installati correttamente.	□ Controllare tutti i giunti di sicurezza come illustrato nella sezione "Manutenzione".				
□ I dadi sono stati serrati a fondo su tutte le viti.	□ Tutte le etichette sono al proprio posto e in buone condizioni.				
□ Tutti i raccordi di ingrassaggio sono stati lubrificati.	□ Controllare che le luci ausiliarie siano installate sulla				
<ul> <li>Le scatole ingranaggi sono state rabboccate correttamente (vedi sezione "Lubrificazione e manutenzione").</li> </ul>	foraggera base.				
	□ Questa unità di raccolta rotativa è stata testata e, in base alle informazioni disponibili, è pronta per essere				
□ Le viti di fissaggio dei coltelli sono state serrate correttamente.	consegnata al cliente.				
(Data della prova)	(Firma del tecnico)				
	OUCC002,0002841 -39-16OCT07-1/1				
Lista di controllo alla consegna					
La seguente lista di controllo è un promemoria con informazioni molto importanti da comunicare direttamente al cliente al momento della consegna della macchina.	□ Informare il cliente delle misure di sicurezza da osservare durante l'utilizzo dell'unità di raccolta rotativa.				
□ Spiegare al cliente che la durata di questa o di qualsiasi altra macchina dipende dalla regolare lubrificazione, come	□ Invitare il cliente a discutere eventuali problemi che può riscontrare durante l'utilizzo dell'unità di raccolta rotativa.				
descritto nel Manuale dell'operatore.	□ Ricordare al cliente di annotare il numero di serie della				
□ Discutere le pratiche adeguate di gestione della raccolta necessarie per un buon insilato.	propria unità di raccolta rotativa nell'apposito spazio in fondo al presente manuale.				
□ Consegnare il Manuale dell'operatore al cliente e fornire	□ Staccare e archiviare questa pagina.				

una spiegazione esaustiva di tutte le regolazioni operative.

(Firma del tecnico)

□ Spiegare al cliente i pesi e i liquidi appropriati da utilizzare sui pneumatici, in funzione della foraggera.

CLIST-1

(Firma del cliente)

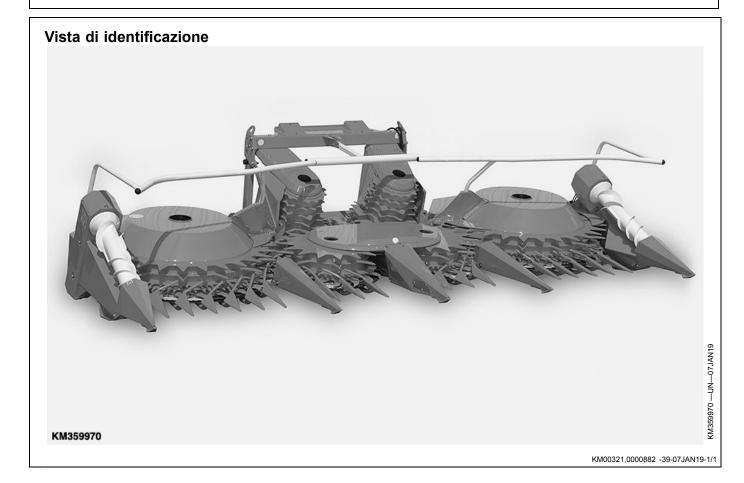
OUCC002,0002842 -39-16OCT07-1/1

#### Ispezione di preconsegna

#### Lista di controllo post-vendita Durante la prima stagione di utilizzo dell'unità di raccolta □ Controllare il grado di usura dei coltelli rotanti. rotativa è necessario controllare i seguenti elementi. □ Controllare con il cliente le prestazioni fin ora fornite □ Esaminare l'intera macchina per individuare eventuali dall'unità di raccolta rotativa. Assicurarsi che il cliente dadi e viti mancanti o allentati. comprenda i metodi di utilizzo ottimali dell'unità di raccolta rotativa. □ Tutte le protezioni di sicurezza sono al loro posto e fissate in modo sicuro. □ Passare in rassegna l'intero Manuale dell'operatore insieme al cliente e sottolineare l'importanza di una □ Controllare la presenza di eventuali componenti rotti o lubrificazione adeguata e regolare, nonché del rispetto danneggiati. delle misure di sicurezza. □ Se possibile, azionare l'unità di raccolta rotativa per verificarne il corretto funzionamento. (Firma del tecnico) (Firma del cliente) OUCC002,0002843 -39-16OCT07-1/1

CLIST-2

## Vista di identificazione



00-1 021519 PN=7

### Misure di sicurezza

### Riconoscere le informazioni per la sicurezza

Questo è il simbolo di attenzione per la sicurezza. Quando è presente sulla macchina o sul manuale, fare attenzione al potenziale pericolo di infortuni.

Osservare le precauzioni ed eseguire le operazioni consigliate per la sicurezza.



-UN-28JUN13

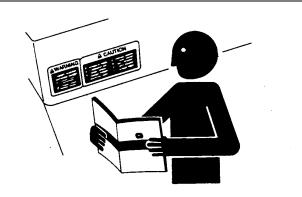
DX,ALERT -39-29SEP98-1/1

### Seguire le istruzioni per la sicurezza

Leggere attentamente tutti i messaggi sulla sicurezza contenuti in questo manuale e sui segnali apposti sulla macchina. Mantenere i segnali di sicurezza in buone condizioni; Sostituirli se danneggiati o ripristinarli se mancanti. Accertarsi che i componenti nuovi e i ricambi includano i segnali di sicurezza più recenti. I segnali di sicurezza di ricambio sono disponibili presso il proprio Concessionario KEMPER.

Prima di iniziare a lavorare con la macchina, occorre apprenderne il funzionamento e l'utilizzo corretto dei comandi. Non permetterne l'uso a chi non abbia letto attentamente le istruzioni.

Mantenere la macchina in condizioni operative corrette. Modifiche non autorizzate possono alterarne le funzioni e/o le caratteristiche di sicurezza e ridurre la durata.



Se non si comprendono parti del manuale e si desiderano chiarimenti, contattare il concessionario KEMPER.

KM00321,000016B -39-14MAY09-1/1

### Conoscere la terminologia dei segnali

Con il simbolo di sicurezza vengono usate delle parole di segnalazione—PERICOLO, AVVERIMENTO o ATTENZIONE ... La parola PERICOLO indica le situazioni più rischiose.

I simboli di PERICOLO o AVVERTIMENTO sono situati vicino alle zone pericolose. Le precauzioni generiche vengono identificate con i simboli di ATTENZIONE. La scritta ATTENZIONE in questo manuale richiama inoltre l'attenzione sui messaggi di sicurezza.

# **PERICOLO AVVERTENZA ATTENZIONE**

DX,SIGNAL -39-03MAR93-1/1

05-1 PN=8

### Rispetto del codice della strada

Transitando su strade aperte al traffico, osservare sempre le norme del codice della strada vigenti.



FX,ROAD -39-01MAY91-1/1

428930 —UN—30JUN89

### Idoneità dell'operatore

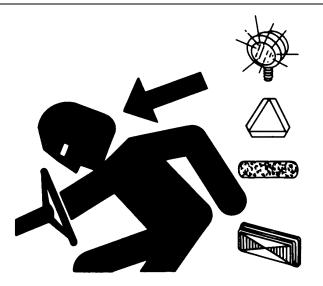
- I proprietari delle macchine devono accertarsi che gli operatori siano responsabili e addestrati, che abbiano letto le istruzioni di funzionamento e le avvertenze, e che sappiano come azionare la macchina in modo corretto e sicuro.
- L'età, le capacità fisiche e quelle mentali possono influire sulla possibilità di riportare lesioni correlate alla macchina. Gli operatori devono essere mentalmente e fisicamente in grado di accedere alla stazione
- dell'operatore e/o ai comandi, e di azionare la macchina in modo corretto e sicuro.
- Non permettere a bambini o a persone inesperte di utilizzare la macchina. Comunicare a tutti gli operatori di non portare bambini con sé sulla macchina o in un'attrezzatura.
- Non azionare mai la macchina se si è distratti, affaticati o non nel pieno delle proprie capacità. Il corretto azionamento della macchina richiede la massima attenzione e consapevolezza dell'operatore.

DX,ABILITY -39-07DEC18-1/1

### Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza

Evitare le collisioni con altri utenti della strada. Sulle strade pubbliche, trattori lenti con attrezzature installate o trasportate e macchine semoventi sono particolarmente pericolosi. Prestare sempre attenzione ai veicoli che seguono, soprattutto durante i cambi di direzione. Usare le frecce per garantire la sicurezza stradale.

Usare i fari, le luci di segnalazione pericolo, le frecce e gli altri dispositivi di sicurezza come richiesto dalle normative locali. Mantenere i dispositivi di sicurezza in buone condizioni; Sostituire eventuali componenti mancanti o danneggiati.



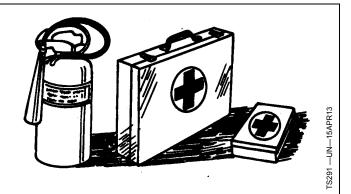
KM00321.000016C -39-14MAY09-1/1

### Prepararsi alle emergenze

Siate pronti ad affrontare un incendio.

Tenete a portata di mano un estintore ed una cassetta di pronto soccorso.

Tenete vicino al telefono i numeri di pronto intervento: medici, ambulanze, ospedale e pompieri.



DX,FIRE2 -39-03MAR93-1/1

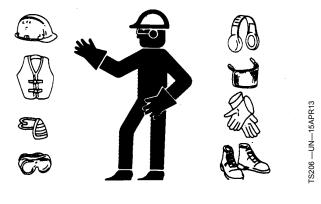
### Indossare gli indumenti di sicurezza

Indossare abiti abbastanza attillati ed indumenti di sicurezza adatti al tipo di lavoro.

Una prolungata esposizione al rumore può causare lesioni o la perdita dell'udito.

Per difendersi da forti e fastidiosi rumori, usare un adeguato apparecchio di protezione dell'udito come cuffie o tappi.

Per operare in sicurezza serve la completa attenzione dell'operatore. Mentre si usa la macchina non indossare auricolari per radio o musica.



DX,WEAR -39-10SEP90-1/1

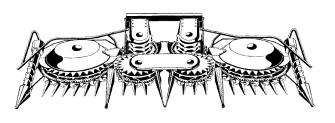
### Controllo del grado di sicurezza della macchina

Prima dell'uso, controllare sempre lo stato della strada e le condizioni generali di sicurezza della macchina.

FX,READY -39-28FEB91-1/1

### Pericolo d'intrappolamento

Per evitare di rimanere impigliati, non inserire il raccolto nella macchina utilizzando mani o piedi. Non scollegare la macchina manualmente mentre è in funzione. I rulli di alimentazione possono inserire il raccolto più velocemente di quanto possa essere fatto a mano.



KM1001038 —UN—18NOV09

KM1001038

KM00321,0000242 -39-18NOV09-1/1

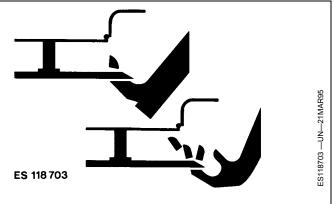
05-3 PN=10

### Dispositivi di protezione

Tenere sempre installati i dispositivi di protezione. Accertarsi che siano funzionanti e installati correttamente.

Prima di rimuovere qualunque dispositivo di protezione, disinnestare sempre la frizione principale, arrestare il motore ed estrarre la chiave di accensione.

Tenere mani, piedi e abiti lontano dalle parti in movimento.



FX,DEVICE -39-04DEC90-1/1

## Tenersi a debita distanza dalle unità di raccolta

A causa della loro funzione, i rulli di taglio, del raccoglitore e di alimentazione possono essere protetti solo in modo parziale. Tenersi a debita distanza da questi organi in movimento durante il funzionamento. Prima di eseguire interventi di manutenzione o di disintasare la macchina, disinnestare sempre la frizione principale, arrestare il motore ed estrarre la chiave di accensione.



ZX,CUT676 -39-01NOV94-1/1

### Tenere le mani lontano dai coltelli

Non tentare mai di eliminare gli intasamenti davanti o sopra l'unità di raccolta, se non dopo aver disinnestato la frizione principale, arrestato il motore ed estratto la chiave di accensione.

Prima di avviare il motore accertarsi che nessuno si trovi nelle immediate vicinanze della foraggera.



FX,KNIFE -39-21DEC90-1/1

05-4 PN=11

ES118704 —UN—21MAR95

### Immagazzinare gli accessori in modo sicuro

Gli accessori immagazzinati quali le doppie ruote, le ruote ingabbiate e i caricatori possono cadere e causare seri danni o la morte.

Immagazzinare gli accessori e le apparecchiature in modo sicuro per impedire che cadano. Tenere bambini ed estranei lontano dalla zona di immagazzinamento.



DX,STORE -39-03MAR93-1/1

#### Abituarsi a lavorare in sicurezza

Prima di iniziare il lavoro imparare le procedure di manutenzione. Mantenere la zona pulita ed asciutta.

Non eseguire lubrificazioni, riparazioni o regolazioni con la macchina in movimento. Tenere mani, piedi ed abiti Iontani da parti in movimento. Disinserire tutti gli organi di trasmissione del moto ed azionare i comandi per scaricare la pressione. Abbassare le attrezzature a terra. Arrestare il motore. Togliere la chiave di accensione. Lasciare raffreddare la macchina.

Sostenere in sicurezza gualsiasi elemento della macchina che debba essere sollevato per manutenzione.

Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente i danni. Sostituire le parti consumate o rotte. Rimuovere gli accumuli di grasso, olio o detriti.

Sui mezzi semoventi, prima di effettuare regolazioni relative all'impianto elettrico o saldature sulla macchina, scollegare il cavo di massa () dalla batteria.

Sulle attrezzature trainate, prima di intervenire sui componenti elettrici o effettuare saldature sulla macchina. scollegare i cavi elettrici dal trattore.



FS218 —UN—23AUG88

DX,SERV -39-17FEB99-1/1

## Mantenersi a distanza da alberi di comando rotanti

L'impigliamento in un albero di comando rotante può causare infortuni gravi o mortali.

Mantenere tutte le protezioni sempre in sede. Accertarsi che le protezioni rotanti girino liberamente.

Indossare abbigliamento aderente. Spegnere il motore e accertarsi che tutti i componenti rotanti e gli alberi di comando siano fermi prima di eseguire regolazioni, collegamenti o qualsiasi tipo di manutenzione su attrezzature azionate dalla macchina o dal motore.

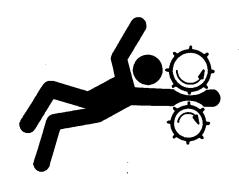


DX,ROTATING -39-18AUG09-1/1

#### Manutenzione della macchina in sicurezza

Legarsi all'indietro capelli lunghi. Durante lavori sulla macchina o su parti mobili non usare cravatte, scialli, abiti aperti o catenelle. Se tali oggetti rimanessero impigliati nella macchina, si potrebbero riportare gravi lesioni.

Togliersi anelli ed altri gioielli, per evitare cortocircuiti o l'impigliamento in parti mobili della macchina.



X,LOOSE -39-04JUN90-1/1

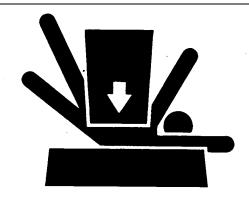
-UN-23AUG88

### Supportare la macchina in modo appropriato

Prima di effettuare degli interventi sulla macchina, abbassare sempre a terra l'accessorio o l'attrezzatura. Fornire un adeguato supporto se l'intervento da eseguire richiede il sollevamento della macchina, dell'attrezzatura. I dispositivi supportati idraulicamente, se tenuti in posizione sollevata, possono assestarsi o abbassarsi a causa di trafilamenti.

Per sostenere la macchina non usare blocchi di scorie, mattoni forati o altro materiale che potrebbe cedere sotto un carico continuo. Non lavorare mai sotto una macchina sostenuta solo da un martinetto. Seguire sempre le istruzioni riportate in questo manuale.

Quando si usano attrezzature o accessori insieme alla macchina, seguire sempre le precauzioni per la sicurezza



riportate nel manuale dell'operatore dell'accessorio o dell'attrezzatura.

DX,LOWER -39-24FEB00-1/1

05-6

### Evitare i fluidi ad alta pressione

Gli schizzi di olio in pressione possono penetrare sotto la cute e provocare gravi lesioni.

Per evitare infortuni, prima di scollegare i tubi idraulici o altri tubi, scaricare la pressione. Prima di applicare la pressione, controllare e serrare tutti i raccordi.

È difficile rilevare la fuoriuscita d'olio dai fori minuscoli dell'impianto idraulico. Per tale motivo, per individuare le perdite, usare un pezzo di cartone. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.

In caso di incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Se il fluido è penetrato nella pelle, occorre farlo asportare chirurgicamente nel giro di poche ore, per prevenire la formazione di cancrena. I medici che non avessero dimestichezza con questo tipo di infortunio

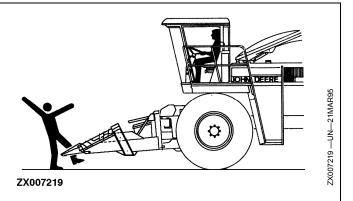


dovrebbero far riferimento alle relative informazioni mediche.

KM00321.000016D -39-14MAY09-1/1

### Trasporto della macchina con l'unità di raccolta installata

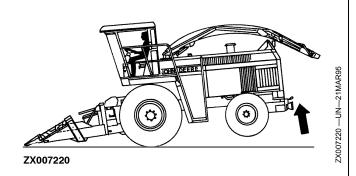
Prima di guidare la foraggera su strade pubbliche. sollevare l'unità di raccolta e fissarla in posizione sollevata. Essa non deve tuttavia impedire all'operatore di avere una buona visuale della strada.



ZX.HEADER676 -39-20JAN95-1/1

### Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo

Il funzionamento. la sterzata e la frenata della foraggera possono essere notevolmente influenzati dalle attrezzature che spostano il baricentro della macchina. Per mantenere un sicuro contatto con il terreno, zavorrare opportunamente il retro della macchina. Rispettare i carichi massimi consentiti sugli assali e i pesi totali.



ZX.WEIGHT676 -39-20JAN95-1/1

05-7 PN=14

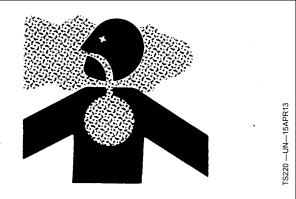
## Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare

Evitare fumi e polvere potenzialmente tossici.

Il riscaldamento della vernice durante le operazioni di saldatura o per l'uso di una fiamma può generare fumi pericolosi.

#### Prima di scaldare:

- Togliere la vernice per una zona di almeno 100 mm di diametro intorno al punto che sarà interessato dal riscaldamento. Se non fosse possibile togliere la vernice, prima di scaldare o saldare, indossare un respiratore omologato.
- Non inspirare la polvere quando si abrade la vernice. Usare un respiratore omologato.
- Se si utilizza un solvente o uno sverniciatore, rimuovere i residui con acqua e sapone prima di iniziare l'operazione di saldatura. Tenere lontani i contenitori di solvente, sverniciatore o altro materiale infiammabile. Lasciare disperdere i fumi per almeno 15 minuti prima di iniziare a saldare o scaldare.



Non utilizzare solventi clorurati nelle zone da saldare.

Eseguire tutto il lavoro in un luogo ben aerato dove le emissioni tossiche e le polveri possano avere sfogo.

Smaltire la vernice ed il solvente in modo appropriato.

DX,PAINT -39-24JUL02-1/1

FS1133 -- UN-15APR13

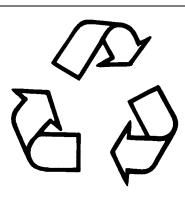
### Corretto smaltimento dei rifiuti

Lo smaltimento non corretto dei rifiuti può inquinare l'ambiente e gli ecosistemi. Per quanto riguarda le attrezzature KEMPER, i rifiuti potenzialmente pericolosi comprendono, tra l'altro, olio, carburante, liquido di raffreddamento, fluido per freni, filtri e batterie.

Utilizzare contenitori a tenuta quando si scaricano fluidi. Non usare bottiglie o contenitori per vivande per eliminare i fluidi di scarto, in quanto il loro contenuto potrebbe venire ingerito accidentalmente.

Non scaricare nel terreno, nelle fognature o in corsi d'acqua.

I refrigeranti per l'impianto di climatizzazione, rilasciati nell'aria, possono danneggiare l'atmosfera terrestre. È consigliabile affidare il recupero e il riciclaggio di refrigeranti per impianti di climatizzazione usati a centri qualificati, specie se stabilito dalle norme.



Informarsi sulla modalità corretta di riciclo e smaltimento dei rifiuti presso il centro locale di riciclo o protezione ambientale, o presso un concessionario KEMPER.

KM00321,00008B4 -39-28JAN19-1/1

05-8 0215

### Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza

L'acqua in pressione può rimuovere o danneggiare le etichette di sicurezza. Evitare di applicare getti ad alta pressione direttamente sulle etichette sulla sicurezza.

Sostituire immediatamente le etichette di sicurezza mancanti o danneggiate. Le etichette per la sicurezza di ricambio sono disponibili presso il proprio Concessionario KEMPER.

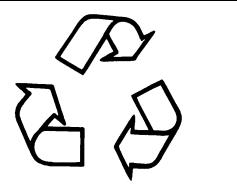


KM00321.00001A5 -39-16JUN09-1/1

### Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti

È necessario tenere presente le misure di sicurezza e di tutela ambientale durante la messa fuori servizio di una macchina e/o un componente. Tali misure prevedono quanto segue:

- Utilizzare attrezzi appropriati e dispositivi di protezione personale quali indumenti, quanti, schermi facciali o occhiali durante la rimozione o manipolazione di oggetti e materiali.
- Seguire le istruzioni per i componenti specializzati.
- Rilasciare l'energia accumulata abbassando gli elementi della macchina in sospensione, allentando le molle, scollegando la batteria o altri dispositivi a energia elettrica, quindi rilasciando la pressione nei componenti idraulici, negli accumulatori e in altri sistemi analoghi.
- Ridurre al minimo l'esposizione a componenti che potrebbero presentare residui di prodotti chimici per l'agricoltura, ad es. fertilizzanti e antiparassitari. Maneggiare e smaltire questi componenti in maniera adeguata.
- Scaricare con cautela motori, serbatoi del combustibile, radiatori, cilindri idraulici, serbatoi e tubi prima di riciclare i componenti. Utilizzare contenitori a tenuta quando si scaricano fluidi. Non utilizzare contenitori per alimenti o bevande.
- Non versare i fluidi di scarto nel terreno, in scarichi o in fonti d'acqua.
- Rispettare tutte le norme, disposizioni e ordinanze nazionali, regionali e locali che regolano il trattamento o lo smaltimento dei fluidi di scarto (ad esempio: olio, combustibile, liquido di raffreddamento, fluido dei freni),



FS1133 —UN—15APR13

dei filtri, delle batterie e di altre sostanze e componenti. La combustione di liquidi o componenti infiammabili in inceneritori diversi da quelli appositamente progettati potrebbe essere vietato per legge e può comportare l'esposizione a vapori e ceneri dannosi.

- Eseguire gli interventi necessari sui climatizzatori e smaltirli correttamente. È possibile che le norme vigenti richiedano un centro assistenza certificato per il recupero e riciclo dei refrigeranti per climatizzatore utilizzati, che potrebbero altrimenti danneggiare l'atmosfera in caso di fuoriuscita.
- Valutare le opzioni di riciclo per pneumatici, lamiera, plastica, vetro, gomma e componenti elettronici che potrebbero essere parzialmente o interamente riciclabili.
- Contattare il centro locale di riciclo o protezione ambientale oppure il proprio concessionario KEMPER per conoscere la modalità corretta di riciclo e smaltimento dei rifiuti.

KM00321.00006C6 -39-28SEP17-1/1

05-9 PN=16

### Etichette di sicurezza

### Simboli di sicurezza

In diversi punti importanti di questa macchina sono stati applicati dei segnali per la sicurezza che indicano i potenziali pericoli. Il pericolo è illustrato dal disegno contenuto nel triangolo di avvertimento. La figura sottostante fornisce informazioni su come evitare gli infortuni. Qui di seguito vengono mostrati i simboli e la loro ubicazione, accompagnati da una breve spiegazione.



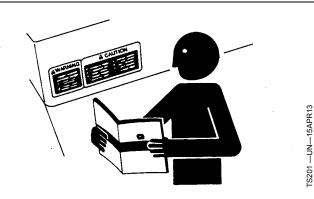
OUCC002,0002845 -39-16OCT07-1/1

TS231 —39—070CT88

### Sostituzione dei segnali di sicurezza

Rimpiazzare eventuali segnali di sicurezza mancanti o danneggiati. Fare riferimento a questo manuale dell'operatore per la collocazione corretta dei segnali di sicurezza.

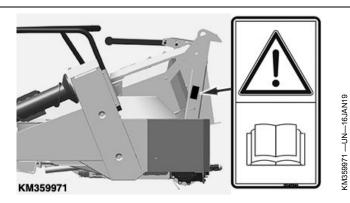
I ricambi ed i componenti reperiti presso altri fornitori possono contenere ulteriori informazioni di sicurezza, non riprodotte in questo manuale dell'operatore.



DX,SIGNS -39-18AUG09-1/1

### Manuale dell'operatore

Questo manuale dell'operatore contiene importanti informazioni necessarie al funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. Rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni di sicurezza per la prevenzione degli infortuni.

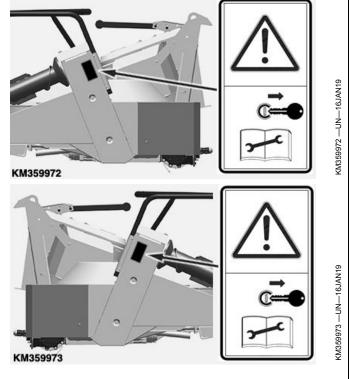


KM00321,0000884 -39-16JAN19-1/1

10-1 0215

### Riparazione e Manutenzione

Prima di effettuare le riparazioni o la manutenzione, arrestare il motore ed estrarre la chiave.



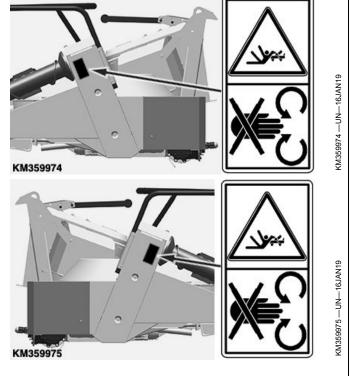
KM00321,0000885 -39-16JAN19-1/1

### Componenti di alimentazione della testata a dischi

Tenersi a distanza dalla testata a dischi per evitare lesioni. Braccia, gambe o vestiti larghi possono rimanere incastrati nella testata a dischi durante il funzionamento.

Se le braccia o le gambe si trovano in un'area in cui sussiste il pericolo di rimanere impigliati, possono verificarsi lesioni gravi.

Rispettare sempre la distanza di sicurezza necessaria dalla testata a dischi.



KM00321,0000887 -39-16JAN19-1/1

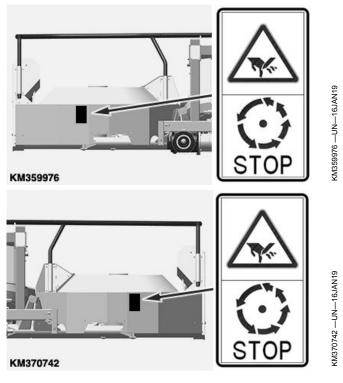
10-2 PN=18

#### Lame rotanti

Non toccare le parti della macchina in movimento. Attendere fino a quando non è completamente ferma.

Quando si arresta la macchina, le lame rotanti non si fermano immediatamente.

Durante il funzionamento prestare attenzione per evitare il contatto delle lame rotanti con braccia, gambe e indumenti con conseguenti gravi lesioni personali.



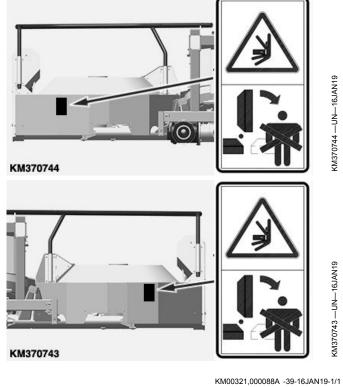
KM00321,0000888 -39-16JAN19-1/1

### Area di piegatura della testata a dischi

Non avvicinarsi all'area di piegatura della testata a dischi.

Quando la testata a dischi effettua le operazioni di piegatura, assicurarsi che nessuno sia presente nella zona di pericolo.

Prima di effettuare le operazioni di piegatura, assicurarsi che le persone mantengano la distanza di sicurezza necessaria dalla testata a dischi.



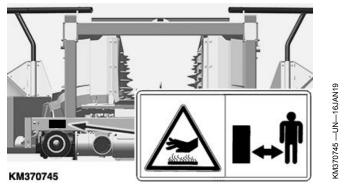
10-3

### Trasmissione di ingresso

La trasmissione di ingresso può provocare un calore eccessivo.

Stare a debita distanza dai componenti ad alta temperatura.

Le superfici calde possono causare gravi ustioni.



KM00321,000088B -39-16JAN19-1/1

10-4 021519 PN=20

### Collegamento a una trincia CLAAS

Schema di compatibilità (Trince tipo 492, 493, 494, 496, 497 e 498)

La testata a dischi è predisposta per l'installazione sui seguenti tipi di trincia CLAAS:

ATTENZIONE: Prima di collegare la testata a dischi a una trincia, eseguire le operazioni previste nella sezione "Preparazione della testata a dischi".

Schema di c	compatibilità	"Unità	di	raccolta	rotativa	/Trincia	CLAAS"

Tipo 492	820
	830
	840
	850
	860
	870
	880
	890
	900
Tipo 493	830
	850
	870
	890
	900
Tipo 496	840
Про 490	850
	860
	870
Tipo 494/497/498	930
	940
	950
	960

KM00321,0000890 -39-17JAN19-1/1

### Zavorramento della trincia

Prima di fissare l'unità di raccolta rotativa, assicurarsi che la trincia sia zavorrata correttamente.

IMPORTANTE: Fare sempre riferimento alle informazioni riportate nella sezione Ruote e zavorre nel manuale dell'operatore della trincia.

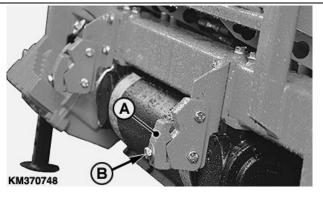
KM00321,0000204 -39-18AUG09-1/1

### Collegamento a una trincia CLAAS

1. Rimuovere l'elemento di bloccaggio (A) su entrambi i lati del telaio di fissaggio della testata a dischi.

Per farlo, allentare la vite (B).

B-Vite A-Elemento di bloccaggio



KM00321,0000896 -39-23JAN19-1/6

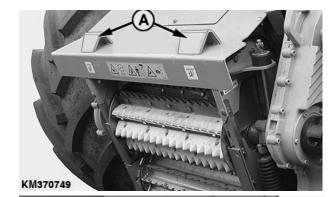
Continua alla pagina seguente

20-1 PN=21

- 2. Portare la trincia vicino al telaio della testata a dischi fino a inserire le forcelle di arresto (A) nelle staffe (B) del telaio di fissaggio.
- 3. Sollevare l'alloggiamento dei rulli pressatori della trincia finché la testata a dischi non si trova con le forcella di arresto (A) nelle staffe (B).

A-Forcelle di arresto

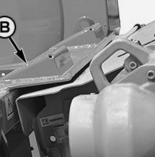
B-Staffe



KM370749 —UN-21JAN19

KM370747 —UN-21JAN19

KM370750 —UN-21JAN19

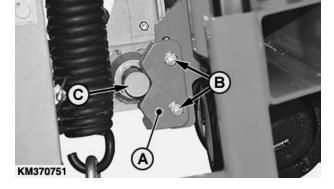


KM00321,0000896 -39-23JAN19-2/6

- 4. Inserire le griffe di supporto (solo per il primo uso):
- IMPORTANTE: La posizione della griffa di supporto (A) deve essere regolata in base all'attrezzatura iniziale della testata a dischi.
  - Allentare le viti (B).
  - Regolare la griffa di supporto (A) in modo che l'albero (C) sia centrato nella griffa di supporto (A).
  - Serrare le viti (B).
  - Ripetere la procedura sul lato opposto.

A-Nottolino di arresto B-Viti

C-Albero



KM370751 —UN-21JAN19

Continua alla pagina seguente

KM370747

KM370750

KM00321,0000896 -39-23JAN19-3/6

20-2 PN=22

20-3

5. Inserire l'elemento di bloccaggio (A) su entrambi i lati.

A-Elemento di bloccaggio



KM370752 —UN—21JAN19

KM00321,0000896 -39-23JAN19-4/6

6. Sollevare il cavalletto di sostegno (A) sui lati sinistro e destro e fissarlo in posizione completamente sollevata con una spina elastica.

A-Cavalletto di sostegno

B-Spina elastica

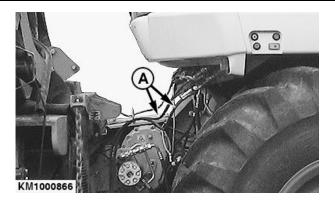


KM370753 -- UN-21JAN19

KM00321,0000896 -39-23JAN19-5/6

7. Collegare i tubi idraulici (A) con gli attacchi rapidi sulla trincia.

A—Tubi idraulici



KM1000866 —UN—26MAY09

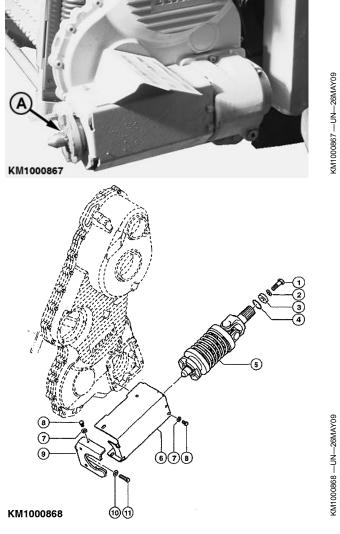
KM00321,0000896 -39-23JAN19-6/6

### Collegamento della trasmissione (trince tipo 493, 494, 497 e 498)

1. Rimuovere completamente l'innesto a denti (A) dalla trasmissione dell'unità di raccolta rotativa.

Per farlo, smontare gli elementi da 1 a 11.

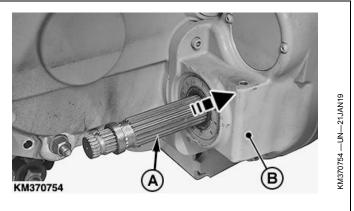
A-Innesto a denti



KM00321,0000897 -39-28JAN19-1/9

2. Inserire l'albero scanalato (A) con grasso nella boccola scanalata della trasmissione testata (B) sulla trincia.

A-Albero scanalato



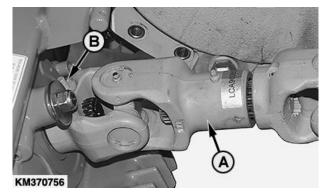
Continua alla pagina seguente

KM00321,0000897 -39-28JAN19-2/9

20-4 PN=24 3. Spingere l'albero cardanico (A) sulla trasmissione della testata a dischi fino a quando la spina scorrevole (B) non si inserisce.

A-Albero cardanico

B-Spina scorrevole

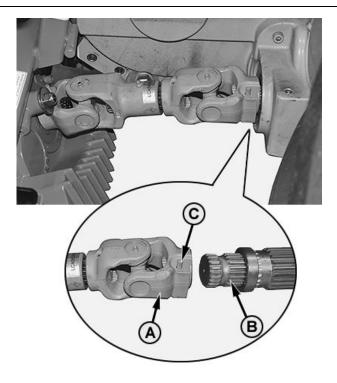


KM370756 —UN—21JAN19

KM00321,0000897 -39-28JAN19-3/9

4. Premere la spina scorrevole (C) e guidare l'albero scanalato (B) all'interno dell'albero cardanico (A) finché la spina scorrevole (C) non si inserisce.

A—Albero cardanico B—Albero scanalato C—Spina scorrevole



KM370755 -- UN-21JAN19

KM370755

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000897 -39-28JAN19-4/9

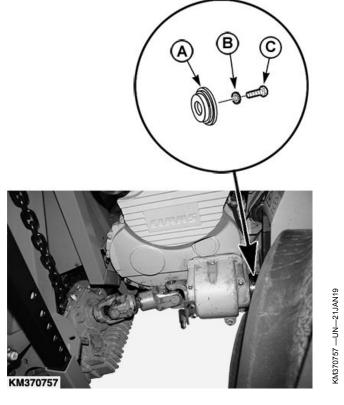
20-5

5. Fissare l'albero scanalato con la vite (C), le rondelle di sicurezza dentate (B) e la rondella (A).

A-Vite

B-Rondella di sicurezza dentata (3 pezzi)

C—Supporto



KM00321,0000897 -39-28JAN19-5/9

### Installazione della protezione dell'albero cardanico (Claas 493, 494 e 497)

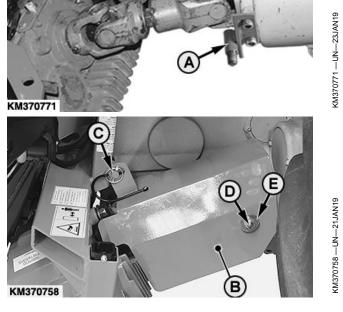
- 1. Montare il supporto (A) con le viti a esagono incassato.
- 2. Installare la protezione dell'albero cardanico (B) e fissare con una spina a bloccaggio rapido (C) e il dado di bloccaggio (D).

A-Supporto

B—Protezione dell'albero cardanico

C-Spina a bloccaggio rapido

D—Dado di bloccaggio E—Rondella



Continua alla pagina seguente

KM00321,0000897 -39-28JAN19-6/9

20-6 PN=26

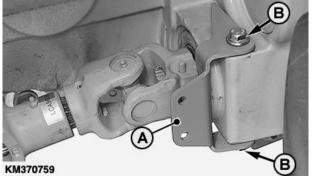
## Installazione della protezione dell'albero cardanico (Claas 498)

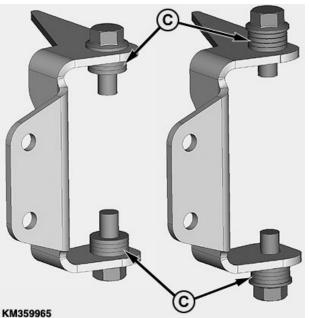
1. Fissare l'adattatore (A) con le viti flangiate (B).

NOTA: Inserire le rondelle (C) secondo necessità.

A—Adattatore B—Vite flangiata

C-Rondelle



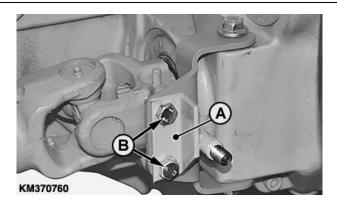


KM00321,0000897 -39-28JAN19-7/9

2. Installare il supporto (A) con le viti (B).

A—Supporto

B—Viti



KM00321,0000897 -39-28JAN19-8/9

20-7

Continua alla pagina seguente

PN=27

KM370760 —UN—21JAN19

KM359965 —UN—17DEC18

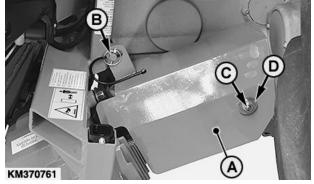
KM370759 —UN-21JAN19

3. Installare la protezione dell'albero cardanico (B) e fissare con una spina a bloccaggio rapido (B) e il dado di bloccaggio (C).

A-Protezione dell'albero cardanico

C-Dado di bloccaggio D-Rondella

B-Spina a bloccaggio rapido



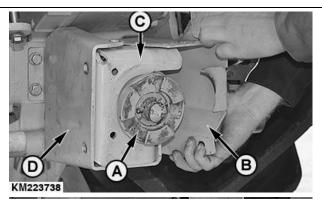
KM370761 —UN-23JAN19

KM00321,0000897 -39-28JAN19-9/9

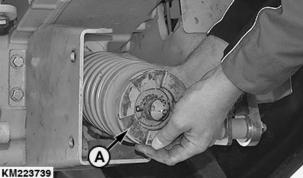
### Collegamento della trasmissione (trincia semovente tipo 496)

- 1. Rimuovere completamente l'innesto a denti (A) dal comando testata della trincia.
- 2. A tal fine, rimuovere le piastre (B), (C) e (D) e rimuovere l'innesto a denti (A).

-Innesto a denti C-Piastra B-Piastra D-Piastra



KM223738 —UN—220CT14



KM223739 —UN-220CT14

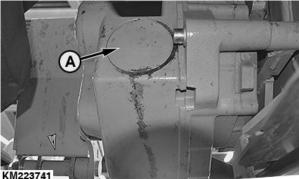
Continua alla pagina seguente

KM00321,0000898 -39-28JAN19-1/6

20-8 PN=28 3. Sul lato posteriore del comando testata, espellere il coperchio (A) utilizzando un albero di 35 mm di diametro.

A—Coperchio





KM00321,0000898 -39-28JAN19-2/6

KM223740 —UN-22OCT14

KM223741 —UN—220CT14

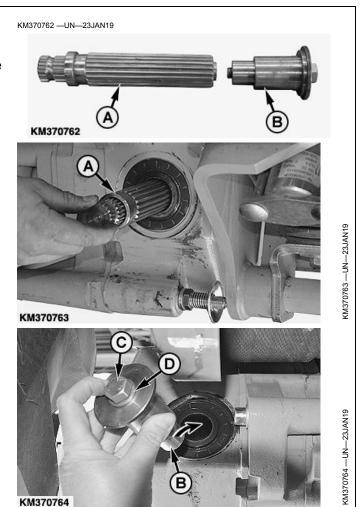
Continua alla pagina seguente

021519 PN=29 20-9

- 4. Inserire l'albero scanalato (A) sulla parte anteriore della trasmissione testata.
- 5. Fissarlo con la boccola (B) sul retro della trasmissione testata.
- 6. Inserire la vite (C) con la rondella (D) e serrarla.

A—Albero scanalato B—Boccola

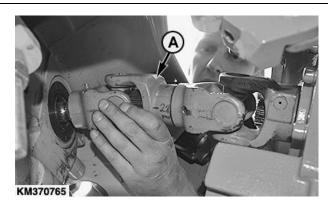
C—Vite D—Rondella di sicurezza dentata



KM00321,0000898 -39-28JAN19-3/6

7. Montare l'albero cardanico (A) e fissarlo con le spine scorrevoli su entrambi i lati.

A-Albero cardanico



KM00321,0000898 -39-28JAN19-4/6

Continua alla pagina seguente

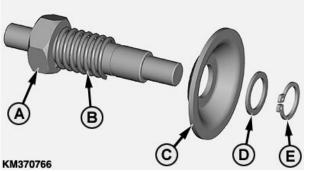
KM370765 -- UN-23JAN19

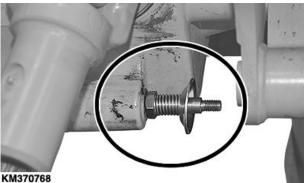
20-10 PN=30

## Installazione della protezione dell'albero cardanico (Claas 496)

 Preassemblare la staffa e montarla sul comando testata della trincia.

A—Albero B—Molla di compressione C—Rondella D—Rondella E—Anello elastico



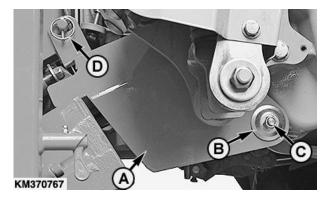


KM00321,0000898 -39-28JAN19-5/6

2. Installare la protezione dell'albero cardanico (A) e fissarla con la rondella (B), il dado di bloccaggio (C) e la spina a bloccaggio rapido (D).

A—Protezione dell'albero cardanico B—Rondella

C—Dado di bloccaggio D—Spina a bloccaggio rapido



KM00321,0000898 -39-28JAN19-6/6

20-11 021519 PN=31

KM370767 —UN—23JAN19

KM370766 —UN-23JAN19

KM370768 —UN-23JAN19

## Sostituire la vaschetta CLAAS con una vaschetta KEMPER

La vaschetta ricurva CLAAS potrebbe ostacolare il flusso di materiale sottostante i rulli di alimentazione. Questo problema può essere risolto utilizzando la vaschetta dritta KEMPER (A).

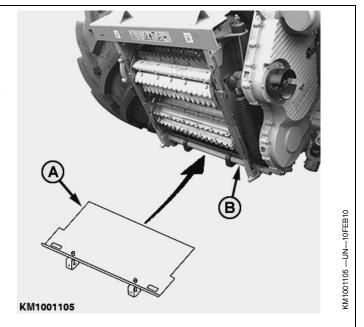
### Installazione

Rimuovere la vaschetta CLAAS, far scorrere all'interno la vaschetta dritta KEMPER (A) e collegare l'albero di sostegno (B).

NOTA: Quando si raccoglie erba, rimuovere la vaschetta KEMPER.

A—Vaschetta KEMPER

B-Albero di sostegno



KM00321,000026B -39-25FEB10-1/1

20-12 021519 PN=32

## Collegamento a una trincia NEW HOLLAND

### Tabella di compatibilità

ATTENZIONE: Prima di collegare la testata a dischi a una trincia, eseguire le operazioni previste nella sezione "Preparazione della testata a dischi".

La testata a dischi è predisposta per l'installazione sui seguenti tipi di trincia NEW HOLLAND:

Tabella di compatibilità per testata a dischi/trincia NEW HOLLAND

Testata a dischi 445 ..... FX 50 FX 60

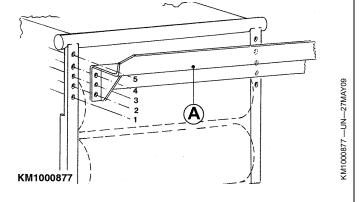
KM00321,0000891 -39-17JAN19-1/1

### Installazione della guida di montaggio

IMPORTANTE: La guida di montaggio (A) è fornita a parte e deve essere installata prima sulla trincia.

Fissare la guida di montaggio (A) all'alloggiamento del rullo di alimentazione nei fori centrali 2, 3 e 4.

A-Guida di montaggio



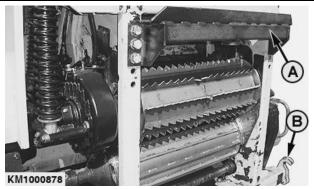
KM00321,0000893 -39-17JAN19-1/1

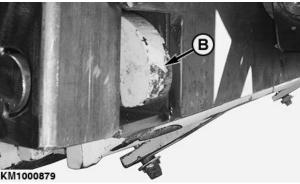
### Collegamento a una trincia NEW HOLLAND

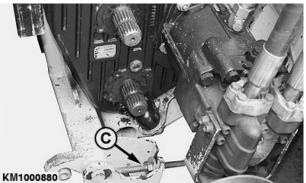
- 1. Portare lentamente in avanti la trincia fino a quando la guida di montaggio (A) poggia sul telaio di fissaggio della testata a dischi. Sollevare quindi la protezione anteriore e innestare la testata a dischi.
- 2. A sinistra e a destra, inserire i ganci di ritegno (B) nelle apposite aperture sul telaio di fissaggio.
- 3. A sinistra e a destra, serrare i ganci di ritegno utilizzando la barra filettata (C).

A—Guida di montaggio B-Gancio di ritegno

C-Barra filettata







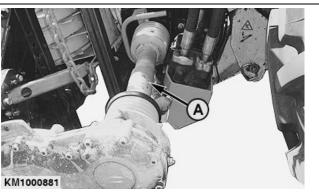
KM00321,0000894 -39-17JAN19-1/1

### Collegamento dell'albero di comando

Albero di comando (A) collegato all'alloggiamento del rullo di alimentazione e alla trasmissione della testata a dischi.

ATTENZIONE: Per evitare seri incidenti, verificare che le spine di bloccaggio dell'albero di trasmissione siano innestate correttamente nelle scanalature dell'albero scanalato.

A-Albero di comando



KM00321,0000895 -39-17JAN19-1/1

25-2 PN=34

KM1000881 —UN—27MAY09

KM1000878 —UN—27MAY09

KM1000879 — UN—27MAY09

KM1000880 —UN—27MAY09

## Installazione delle protezioni dell'albero cardanico sulla trincia

Coprire con il riparo di protezione (D) entrambi gli alberi scanalati (A) e (B).

A seconda di quale albero scanalato si usa (A o B), la piastra di copertura (1) dovrà essere installata nella parte alta o bassa della cinghia (2).

A seconda di quale albero scanalato si usa (A o B), la protezione dell'albero (3) dovrà essere installata nella parte alta o bassa.

Coprire il motore idraulico (C) con la protezione (4). Rimuovere la cinghia esistente.

A—Albero scanalato

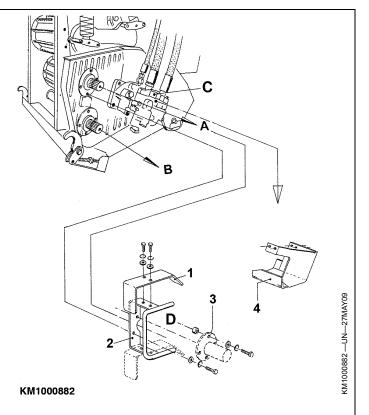
1-Piastra di copertura

B—Albero scanalato C—Motore idraulico

2— Cinghia 3— Riparo dell'albero

D-Riapro di protezione

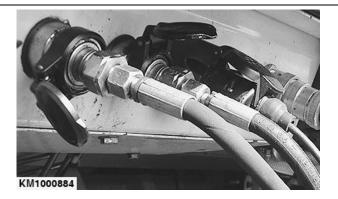
4— Coperchio di protezione



KM00321,000017F -39-27MAY09-1/1

### Raccordo dei flessibili idraulici

Collegare i flessibili idraulici alla trincia.



KM1000884 —UN—27MAY09

KM00321,0000180 -39-27MAY09-1/1

25-3 O216

### **Trasporto**

### Guida su strade pubbliche

ATTENZIONE: Quando si guida su strade pubbliche o autostrade, sia di notte che durante il giorno, rispettare sempre le normative della circolazione stradale riguardanti i dispositivi do segnalazione, le luci e la sicurezza. Vedere la sezione "Sicurezza".

IMPORTANTE: Fare riferimento al manuale dell'operatore della trincia semovente

corrispondente per conoscere ed applicare le norme locali relative alla circolazione delle trince su strade pubbliche.

Per il trasporto, ripiegare le sezioni esterne secondo le normative locali.

IMPORTANTE: Rischio di collisione! Per evirare danni, chiudere la porta della cabina della trincia prima di piegare l'unità di raccolta rotativa.

KM00321,000027A -39-19FEB10-1/1

### Prevenzione degli incidenti

Quando si guida su strade pubbliche, l'intera area intorno al dente separatore deve essere ricoperta da una protezione pieghevole.

### Installazione della protezione pieghevole contro gli incidenti (A):

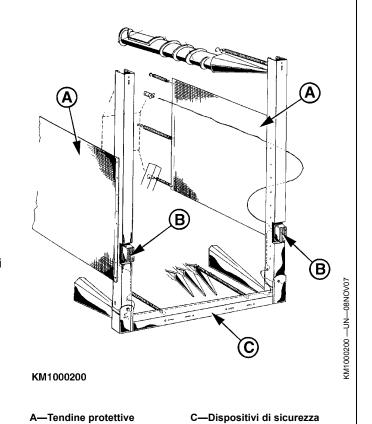
- 1. Dopo che i rotori si sono arrestati, ripiegare i gruppi di taglio laterali.
- Installare la protezione pieghevole contro gli incidenti in posizione centrale e agganciare le molle.
- Piegare verso l'alto i profili di protezione sul lato e fissarli con le molle.
- 4. Le guide di scorrimento, i coltelli e gli altri bordi sono coperti mediante tendine protettive (A).

#### I fari anteriori e le frecce sui lati:

Dal momento che i fari anteriori e le frecce sui lati della trincia sono generalmente coperti dai tamburi alimentatori piegati, il dispositivo di sicurezza presenta due doppie luci di posizione/frecce (B). Per l'alimentazione a 12 V, collegare la presa a 7 PIN alla presa corrispondente sulla trincia.

#### Luce dal suolo:

Quando si guida su strade pubbliche, la trincia deve essere sollevata in modo tale che il dispositivo di sicurezza (C) sia ad un'altezza di circa 300 mm (1 ft) dal suolo nella parte anteriore.



KM00321,000088D -39-16JAN19-1/1

30-1

B-elementi/frecce

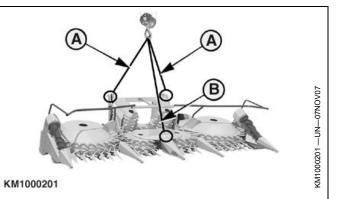
## Punti di sospensione

ATTENZIONE: Utilizzare sempre i punti di sospensione (vedere le frecce). Ciò impedisce il ribaltamento della macchina.

Assicurarsi di utilizzare catene o imbracature che corrispondono ai requisiti di peso della testata a dischi (vedere la sezione Specifiche).

Prestare particolare attenzione in fase di caricamento. All'occorrenza utilizzare catene di fissaggio supplementari.

Quando si carica la testata a dischi con una gru, utilizzare catene o imbracature con la lunghezza appropriata (vedere figura).



A-1.400 mm (4 ft 7,08 in.)

B-1.600 mm (5 ft. 2,88 in.)

KM00321,000088E -39-16JAN19-1/1

# Ripiegamento della testata a dischi



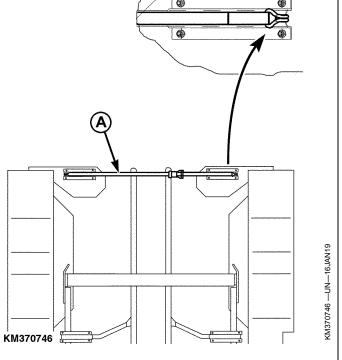
ATTENZIONE: Quando si guida su strade pubbliche, sia di notte che di giorno, rispettare sempre le normative della circolazione stradale riguardanti le attrezzature di segnalazione, le luci e la sicurezza. Vedere la sezione "Sicurezza".

Per il trasporto, ripiegare il gruppo di taglio esterno secondo le normative locali.

Quando si guida su strade pubbliche, i rulli del collo alimentatore sollevati devono essere fissati mediante una cinghia di tensionamento (C) per impedirne l'abbassamento incontrollato.

NOTA: La cinghia di tensionamento (A) viene fornita con la testata a dischi.

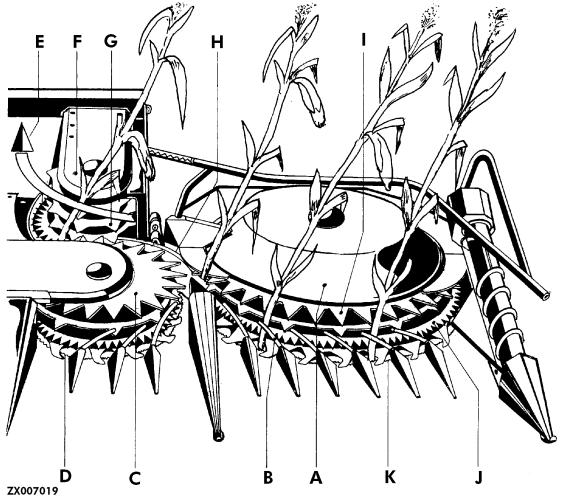
A-Cinghia di tensionamento



KM00321,000088F -39-28JAN19-1/1

# Funzionamento della testata a dischi

# Principio di funzionamento della testata a dischi 445



-Tamburo alimentatore B-Barre di immissione C—Tamburo alimentatore -Lama rotante -Direzione del flusso di prodotto

F-Tamburo di alimentazione

G-Denti di alimentazione

-Guide e raschiatori - Denti di alimentazione - Fila di denti -Lama rotante

Il sistema di taglio consente di raccogliere il raccolto da ogni direzione. È indifferente la direzione dalla quale la trincia si avvicina alla fila. Alle file, se si desidera, ci si può avvicinare frontalmente, ad angolo retto o in posizione obliqua. Il sistema di taglio può tagliare sei filari stretti o quattro filari larghi. Nell'area coperta dalle lame rotanti vengono catturati tutti i culmi. Sebbene non venga utilizzato un coltello fisso, le lame rotanti veloci (D) tagliano tutti i culmi sull'intera larghezza della testata a dischi. I tamburi alimentatori a lenta rotazione (A) fanno

passare i culmi lungo le barre di alimentazione (B). Il culmo viene bloccato dalla fila di denti di alimentazione (J), che funziona come se fosse una pinza. Il movimento in avanti dei tamburi alimentatori (A) spinge il prodotto contro i denti di alimentazione (I) e in questo modo i culmi vengono convogliati lungo le guide e i raschiatori (H) fino ai tamburi di alimentazione (F). Qui i culmi entrano in contatto con i denti di alimentazione (G). Da guesto punto, i culmi vengono trasportati con flusso costante e compatto in direzione (E) verso il rullo alimentatore della trincia.

KM00321,0000899 -39-22JAN19-1/1

35-1 PN=38

ZX007019 —UN—21MAR95

# Uso dell'unità di raccolta rotativa - norme generali

#### Avviamento della trincia semovente

Le operazioni di avviamento della trincia semovente, del rotore di taglio e dell'unità di raccolta rotativa e l'inversione dei rulli di alimentazione dovrebbero essere eseguiti con il motore al regime minimo (per maggiori dettagli, vedi il Manuale dell'operatore della trincia semovente). Le unità di taglio rotanti non si muovono (a causa dei dispositivi di sorpasso).

Innestare la marcia avanti solo con il motore al minimo. Ciò evita l'usura prematura delle frizioni.

#### Funzionamento dell'unità di raccolta rotativa

Una volta che il rotore di taglio gira alla velocità corretta e le unità di taglio rotanti si muovono alla velocità adeguata, avanzare sul prodotto.

La velocità di spostamento varia a seconda della densità del raccolto, del tipo di raccolto e delle prestazioni della trincia.

Per le svolte a fondo campo, mantenere la rotazione. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione dell'unità di raccolta rotante.

Quando si cambia il rimorchio per foraggi, mantenere innestata l'unità di raccolta rotante. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione dell'unità di raccolta rotante.

KM00321,000020F -39-24AUG09-1/1

# Eliminazione degli intasamenti

A

ATTENZIONE: Pericolo di infortuni! Non tentare di rimuovere manualmente gli intasamenti nell'unità di raccolta rotativa, mentre questa è in moto. Prima di tutto, spegnere il motore

# della trincia e aspettare che tutte le parti in movimento siano completamente ferme.

Durante la raccolta, gran parte dei intasamenti possono essere eliminati invertendo brevemente il moto dei tamburi di raccolta.

KM00321,0000192 -39-09JUN09-1/1

# Eliminazione delle ostruzioni sulle trince semoventi CLAAS

In caso di ostruzioni è possibile arrestare i tamburi di raccolta e azionarli in senso inverso.

#### Per eliminare le ostruzioni:

- · Arrestare la macchina.
- Arretrare la trincia semovente per un breve tratto.
- Premere brevemente il pulsante (A) e attendere che l'alimentatore e l'unità di raccolta rotativa si arrestino.
- Premere nuovamente il pulsante (A) e tenerlo premuto fino a liberare l'ostruzione.

NOTA: Il funzionamento in senso inverso continua fino a quando viene premuto il pulsante (A).



ATTENZIONE: Pericolo di infortuni! Non tentare di rimuovere manualmente le ostruzioni nell'unità di raccolta rotativa, mentre questa è in moto. Prima di tutto, spegnere il motore della trincia e aspettare che tutte le parti in movimento siano completamente ferme.

A—Pulsante



\_

KM00321,0000198 -39-29JUN12-1/1

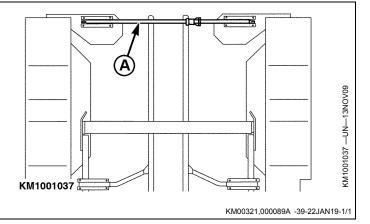
35-2 021519 PN=39

# Rimozione della cinghia di tensionamento

Rimuovere la cinghia di tensionamento (A).

NOTA: NON gettare via la cinghia di tensionamento (A). Reinstallare la cinghia di tensionamento (A) durante la guida su strade pubbliche, in modo che non si abbassano i gruppi di taglio esterni.

A-Cinghia di tensionamento



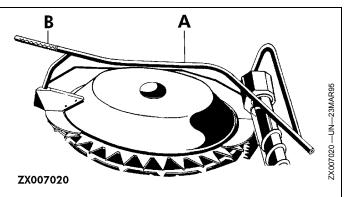
# Regolazione della barra di alimentazione



ATTENZIONE: le estremità del tubo (B) della barra di alimentazione sono caricate a molla per consentire la posizione di trasporto. Non utilizzare mai le estremità del tubo come delle maniglie!

La barra di alimentazione (A) spinge gli steli in avanti per migliorare l'alimentazione del prodotto. La sua altezza può essere modificata per adattarsi alle condizioni del prodotto.

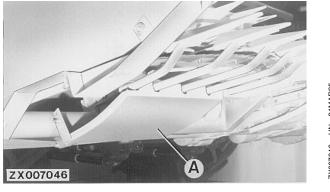
NOTA: Non sollevare troppo le barre di alimentazione per evitare che urtino fra loro nella posizione di trasporto.



ZX,676RHU003845 -39-20JAN95-1/1

## Piastre di scivolamento

Per consentire di tagliare il raccolto il più vicino possibile al suolo senza intasare la testata con il terreno, la parte inferiore della testata a dischi è dotata di quattro pattini (A). I due pattini esterni situati sotto il gruppo di taglio pieghevole sono più larghi dei pattini al centro e possono essere regolati in altezza.



KM00321,000089B -39-22JAN19-1/1

35-3 PN=40

## Funzionamento della testata a dischi

#### Avviamento della trincia

Le operazioni di avviamento della trincia, della lama del rotore di taglio e della testata a dischi e l'inversione dei rulli alimentatori devono essere eseguite con il motore al regime minimo (per maggiori dettagli, vedere il manuale dell'operatore della trincia). Le lame rotanti sono dotate di una ruota libera e non si muovono.

Innestare la marcia avanti solo con il motore al minimo. Ciò evita l'inutile usura delle frizioni di sicurezza.

#### Condizioni operative normali

Una volta che il rotore di taglio gira alla velocità corretta e le lame rotanti hanno raggiunto la velocità adeguata, avanzare sul raccolto non mietuto.

La velocità di spostamento dipende dalla densità e dal tipo di raccolto e dalla potenza della trincia.

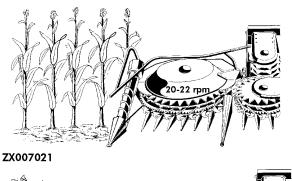
Per le svolte a finecampo, mantenere la rotazione. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione della testata a dischi.

#### Inversione della testata a dischi

In caso di intasamento, arrestare il trinciapaglia e invertire brevemente il rulli di pressione senza arrestare le lame rotanti. Le lame rotanti non possono funzionare in senso inverso (a causa della ruota libera).

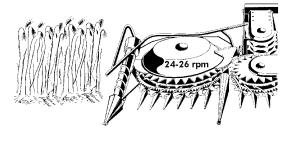


ATTENZIONE: Se l'intasamento viene rimosso manualmente, prima spegnere il motore, rimuovere la chiave di accensione e attendere che tutte le parti in movimento si siano fermate.





ZX007022



ZX007023

KM00321.000089C -39-22.JAN19-1/1

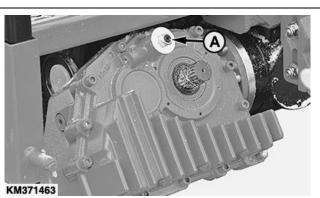
# Regolazione delle lunghezze di taglio in combinazione con trincia CLAAS

Sulle trince CLAAS, la trasmissione della lunghezza di taglio e la velocità della testata a dischi vengono impostate in modo indipendente.

Consultare il manuale dell'operatore della trincia per le relative regolazioni.

Sulla testata a dischi KEMPER, il cambio tra la prima e la seconda marcia avviene con la leva del cambio (A) nella scatola degli organi di trasmissione.

- Leva del cambio (A) inserita (come in figura): Prima marcia
- Leve del cambio (A) disinserite: Seconda marcia



A—Leva del cambio

KM00321,00008A5 -39-23JAN19-1/1

35-4 021518 PN=41

KM371463 —UN—23JAN19

ZX007021 —UN—21MAR95

ZX007022 —UN—21MAR95

ZX007023 —UN—21MAR95

# Panoramica della lunghezza di taglio per trince CLAAS dei tipi 493-498

Consultare la tabella seguente per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.

NOTA: In alcuni condizioni, le lunghezze di taglio di colore grigio possono causare problemi nel flusso del prodotto.

	Lunghezze di taglio in mm														
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
	Selezione marcia (trasmissione manuale a 2 velocità)														
Rotore di taglio 24/28	-	-	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2

	Lunghezze di taglio in mm														
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
	Selezione marcia (trasmissione manuale a 2 velocità)														
Rotore di taglio a 36 coltelli	1	1	1	2	2	2	2	2	-	-	-	-	-	-	-

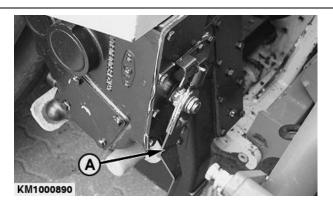
KM00321,00008A0 -39-23JAN19-1/1

# Regolazione della lunghezza di taglio con trincia NEW HOLLAND

IMPORTANTE: Sulle trince dotate del sistema di regolazione continua della lunghezza di taglio HYDROLOC, la velocità dei tamburi della testata a dischi KEMPER non deve superare 33 giri/min. Ciò equivale a una massima velocità in ingresso di 620 giri/min nell'ingranaggio di comando della testata a dischi.

La leva del cambio (A) per la lunghezza di taglio si trova nel senso di marcia esattamente vicino all'alloggiamento del rullo di pressione.

Con l'interruttore in posizione alta (H) o bassa (L), cambia la velocità di trasmissione della testata a dischi (vedere la tabella riportata di seguito).



A-Leva del cambio

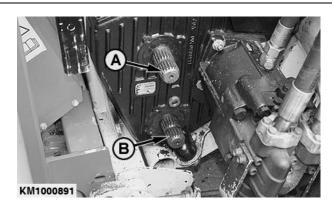
Continua alla pagina seguente

KM00321,00008A1 -39-22JAN19-1/3

La testata a dischi è azionata attraverso gli alberi di trasmissione (A) e (B) sul lato sinistro (guardando nel senso di marcia).

A-Albero di comando

B-Albero di comando



KM00321.00008A1 -39-22JAN19-2/3

35-5 021519 PN=42

KM1000891 —UN—08JUN09

KM1000890 —UN—08JUN09

Sulla testata a dischi KEMPER, il cambio tra la prima (A) e la seconda marcia (B) avviene direttamente nella scatola degli organi di trasmissione.

# IMPORTANTE: La velocità dei tamburi non deve superare i 33 giri/min.

A-1ª marcia

B-2ª marcia

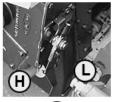


KM370769 —UN—22JAN19

KM00321,00008A1 -39-22JAN19-3/3

# Lunghezze di taglio e velocità dei tamburi con trince NEW HOLLAND

Consultare la tabella seguente per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.



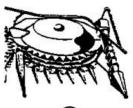






Rotore di taglio con 12 lame (FX 30, FX

40, FX 50 e FX 60)



KM370770



**(II)** 

III)

(IV)

 $\mathbf{v}$ 

I—Trincia, marcia	II — Lunghezza di taglio, rotore di taglio a 12 lame	III—Albero di comando A/B	IV—Testata a dischi, marcia	V—Velocità tamburo alimentatore
	4 mm	A	1	12
	5 mm	Α	1	15
	6 mm	A	1	18
L	7 mm	A	1	21
	8 mm	А	1	24
	9 mm	А	1	27
	10 mm	A	1	30
	8 mm	В	2	23
	9 mm	В	2	26
	10 mm	В	2	28
	11 mm	В	2	31
	12 mm	В	1	26
	13 mm	В	1	28
Н	14 mm	В	1	30
	15 mm	В	1	32
	16 mm	Α	2	28
	17 mm	Α	2	30
	18 mm	A	2	31
	19 mm	A	2	33
	20 mm	А	1	26

KM00321,00008A2 -39-23JAN19-1/1

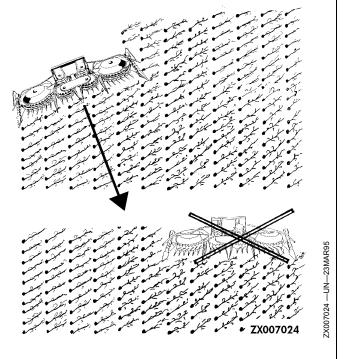
35-6

### Raccolta della coltura allettata

Facendo una volta il giro del campo, l'operatore potrà farsi un'idea in merito a quale direzione sia la migliore per il raccolto del prodotto. Osservare come la testata a dischi alimenta il raccolto.

In genere, si consiglia di iniziare la raccolta del prodotto ad angolo retto nel senso della disposizione delle piante.

Dirigersi rapidamente verso il raccolto, dove il tamburo alimentatore deve funzionare il più lentamente possibile. In tal modo viene ottenuto il flusso di prodotto più uniforme possibile.



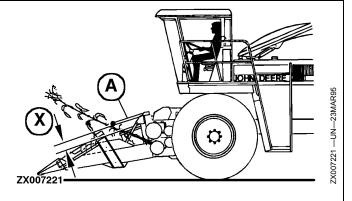
KM00321,000089D -39-22JAN19-1/1

## Raccolta di culmi corti con il mais

Durante la raccolta di mais corto, guidare alla velocità massima nel campo.

Abbassare la barra di alimentazione (A), in modo che gli steli non raggiungano il rullo alimentatore di pressione in posizione verticale.

Impostare la barra di alimentazione (A) fino al livello (X = 70 mm, 2.75 in.).



KM00321,000089E -39-22JAN19-1/1

35-7 PN=44

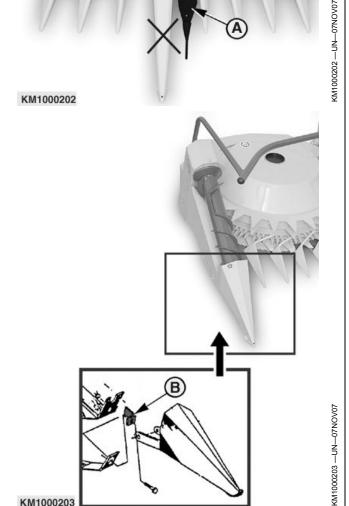
# Insilato di coltura intera (WCS)

Per la raccolta di insilato di coltura intera, installare il kit di montaggio speciale come indicato di seguito, che è disponibile presso i concessionari di pezzi di ricambio:

- 1. Rimuovere i denti separatori tra i due tamburi alimentatori (a sinistra e a destra), compreso il supporto del cuscinetto, e sostituirli con i denti separatori corti GPS (A).
- 2. Allineare i due denti separatori esterni nella posizione superiore e fissarli con le viti sulla staffa più piccola (B).

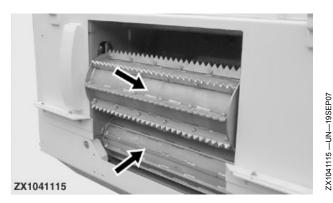
A-Divisori per insilato integrale di cereali

B-Elemento angolare



3. Per la raccolta di steli-piante sottili (vedere le istruzioni di funzionamento della trincia), è necessario ridurre la

tensione della molla dei rulli alimentatori anteriori.



KM1000203

KM00321,000089F -39-22JAN19-2/2

KM00321,000089F -39-22JAN19-1/2

35-8

# Attrezzature aggiuntive

# Kit speciale per guida tra i filari (sterzo assistito)

Quando si guida una trincia, il 90% dell'attenzione del conducente è focalizzata sullo sterzo. Le capacità della macchina possono essere sfruttate completamente solo con lo sterzo assistito.

Un kit speciale è disponibile come attrezzo ed è composto

- (1) sistema del sensore con cavi di collegamento
- (1) set di ferramenta per l'installazione sull'unità di raccolta
- (1) istruzioni di assemblaggio

KM00321,0000382 -39-27JAN15-1/1

# Kit speciale per insilato integrale

Per migliorare notevolmente le capacità dell'unità di raccolta durante la raccolta di insilato integrale, è disponibile come accessorio un kit speciale.

Il kit è costituito da:

- (2) piastre d'angolo per i sollevatori esterni dello stelo
- (2) arpioni che fungono da divisori
- (1) manuale per le istruzioni di montaggio.

OUCC002,0002861 -39-06NOV07-1/1

40-1 PN=46

# Risoluzione dei problemi

# Testata a dischi 445

ATTENZIONE: Prima di effettuare la regolazione o il lavoro di manutenzione, spegnere SEMPRE

il motore, estrarre la chiave di accensione ed attendere finché tutte le parti in movimento non si sono arrestate.

o il lavoro di manutenzione, spegnere SEMPRE							
Sintomo	Problema	Soluzione					
La potenza richiesta diventa eccessivamente alta	Le lame rotanti sono smussate	Sostituire i segmenti.					
	Filtri difettosi	Installare filtri nuovi.					
Le lame rotanti non ruotano regolarmente	Raccolta di foglie sotto i rotori, sporco nell'area del rotore	Pulire quotidianamente le lame rotanti o quando necessario in caso di uso ininterrotto della macchina.					
	Filtri difettosi	Installare filtri nuovi.					
La testata a dischi vibra	Squilibrio dovuto a segmenti di lame rotanti asimmetrici	Sostituire i segmenti del rotore a pale a coppie (due per volta, poiché sono montati direttamente di fronte tra loro).					
	Uno dei filtri è danneggiato	Sostituire entrambi i filtri.					
	Squilibrio causato da sporco sulla lama rotante	Pulire il rotore.					
	Eccessivo gioco verticale della lama rotante	Riallineare e serrare o installare nuovi segmenti del rotore a pale.					
Accumulo di pula sui raschiatori	Raschiatori non allineati correttamente	Vedere il capitolo "Manutenzione".					
I culmi vengono spinti in avanti prima di essere tagliati (stoppie lunghe e non uniformi)	Accumulo di foglie sui separatori piccoli	Pulire gli sparticampo.					
ang	Uno dei filtri è danneggiato	Sostituire entrambi i filtri.					
	Le lame rotanti sono smussate	Sostituire i segmenti.					
Surriscaldamento della trasmissione	Olio della trasmissione presente eccessivo	Controllare il livello dell'olio della trasmissione.					
	Livello dell'olio errato	Controllare il livello dell'olio della trasmissione.					
Il collo alimentatore o i tamburi di alimentazione si arrestano (le lame rotanti continuano a girare)	Accumulo di raccolto nell'area di alimentazione	Invertire brevemente. Se necessario, ripetere la procedura.					
,	Avvitare senza serrare sull'innesto a frizione	Serrare la vite.					
		Pulire o sostituire le pastiglie dei freni.					
	Trasmissione difettosa	Rivolgersi al concessionario KEMPER.					
I tamburi alimentatore di grandi dimensioni e le lame rotanti si arrestano automaticamente	Frizione a denti difettosa (collare di innesto)	Rivolgersi al concessionario KEMPER.					
	Continua alla pagina seguente	KM00321,00008A3 -39-22JAN19-1/2					

45-1 02:1519 PN=47

# Risoluzione dei problemi

Sintomo	Problema	Soluzione
L'intero lato sinistro o destro della testata a dischi non si avvia più	Innesto a frizione sinistro o destro difettoso	Rivolgersi al concessionario KEMPER.
Ostruzione nel sistema idraulico del gruppo di taglio esterno	Un corpo estraneo (es. granello di sabbia) ostruisce lo strozzatore	Rivolgersi al concessionario KEMPER.
Scarsa qualità di taglio con interfilare largo	Il filare di piante centrale si trova al centro della testata a dischi, se si avvicinano 5 filari	Avvicinare solo quattro file se sono distanziate. Rivolgersi al concessionario KEMPER.
		KM00321,00008A3 -39-22JAN19-2/2

021519 PN=48 45-2

# Lubrificazione e manutenzione periodica

### Intervalli di manutenzione

A

ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi regolazione o lavoro di manutenzione, ricordarsi sempre di:

- Spegnere la macchina
- Rimuovere la chiave di accensione
- Attendere fino a quando tutte le parti in movimento non sono completamente ferme.

IMPORTANTE: Gli intervalli indicati si riferiscono a condizioni medie. Condizioni di lavoro avverse possono richiedere una più frequente lubrificazione o sostituzione dell'olio. IMPORTANTE: Sostituire gli eventuali componenti danneggiati.

Se alcune viti si sono allentate, riserrarle alla coppia specifica.

Pulire i raccordi di ingrassaggio prima di lubrificarli. Sostituire immediatamente i raccordi di ingrassaggio persi o danneggiati. Se un raccordo nuovo non riceve grasso, rimuoverlo e controllare se il condotto di lubrificazione è ostruito.

Effettuare la lubrificazione e la manutenzione in questa sezione prima e dopo ogni stagione di raccolta.

OUKM001.0000012 -39-15FEB05-1/1

### Grasso

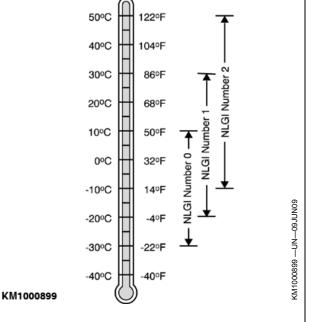
In base alla temperatura ambiente prevista nel periodo di utilizzo, usare un grasso con un numero NLGI (consistenza) adeguato.

Si consiglia l'uso di grasso AVIA AVIALITH 2 EP.

Si possono usare altri grassi purché conformi ai seguenti standard:

Classificazione NLGI / GC-LB

IMPORTANTE: Alcuni tipi di addensanti per grassi non sono compatibili con altri. Prima di mischiare lubrificanti di diversi tipi, consultare al fornitore di lubrificanti.



KM00321,00002CB -39-03MAY10-1/1

### Grasso fluido per comandi

I rinvii angolari degli ingranaggi cilindrici dei tamburi di alimentazione sono pieni di grasso fluido.

Si consiglia l'uso dei seguenti grassi fluidi:

Produttore	Descrizione
ARAL	ARALUB FDP 00
BP	ENERGREASE HT 00 EP
TEXACO	STARFAK E 900
WESTFALEN	GRESANAT X 00

Si possono usare altri grassi fluidi purché conformi ai seguenti standard:

Classificazione NLGI NLGI 00

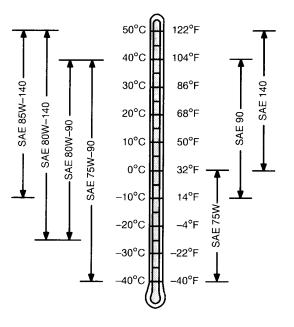
KM00321,00002CC -39-30APR10-1/1

50-1 021519 PN=49

## Olio per trasmissione

In base alla temperatura ambiente prevista nel periodo di utilizzo, determinare la viscosità del lubrificante da usare.

Gli oli per la trasmissione devono essere del tipo API / GL-5.



KM00321,0000195 -39-10JUN09-1/1

TS1653 —UN—14MAR96

# Liquido di raffreddamento per l'innesto a frizione della scatola degli ingranaggi principale

Il sistema di raffreddamento dell'innesto a frizione della trasmissione principale viene riempito per fornire protezione contro la corrosione e contro il gelo fino a -37°C (-34°F).

Utilizzare un refrigerante concentrato a base di glicole etilenico e a basso tenore di silicato. Il rapporto di miscelazione è di 50% di concentrato e 50% di acqua.

La qualità del liquido refrigerante concentrato deve assicurare la protezione dalla corrosione per cavitazione delle parti in ghisa presenti nell'impianto di raffreddamento.

Una miscela di 50:50 di acqua e refrigerante etilenico offre una protezione dal gelo fino a -37 °C (-34°F). Se è necessaria una protezione a temperature inferiori, consultare il proprio concessionario KEMPER.

La qualità dell'acqua è importante per il corretto funzionamento del impianto di raffreddamento. Per miscelare il concentrato a base di glicole etilenico, si raccomanda di utilizzare acqua distillata, deionizzata o demineralizzata.

### Intervalli di sostituzione del liquido di raffreddamento

Dopo 3 anni o 3.000 ore di funzionamento, scaricare il liquido di raffreddamento nell'innesto a frizione della scatola degli ingranaggi principale e riempire con nuovo liquido di raffreddamento. Ad ogni sostituzione, scaricare completamente il liquido di raffreddamento, lavare l'impianto di raffreddamento e rifornire con liquido di raffreddamento nuovo.

KM00321,00008A6 -39-23JAN19-1/1

50-2 PN=50

### Lubrificanti alternativi e sintetici

Le condizioni atmosferiche in determinate aree geografiche possono richiedere l'uso di lubrificanti diversi da quelli indicati in questo manuale.

In alcune località, è possibile che alcuni lubrificanti non siano disponibili.

Rivolgersi al concessionario KEMPER per informazioni e raccomandazioni.

Si possono usare lubrificanti sintetici purché soddisfino i requisiti di prestazione riportati in questo manuale.

I limiti di temperatura e gli intervalli di manutenzione indicati in questo manuale sono validi sia per i lubrificanti convenzionali sia per i lubrificanti sintetici.

È possibile usare prodotti ottenuti per raffinazioni successive se il lubrificante che ne risulta soddisfa i requisiti.

KM00321 0000197 -39-10.IUN09-1/1

#### Miscelazione di lubrificanti

In generale, si consiglia di evitare di miscelare oli di tipi o marche diversi. I diversi produttori aggiungono additivi ai loro oli per conformarsi a specifiche e requisiti determinati.

La miscelazione di diversi oli può condizionare gli effetti di tali additivi, riducendo le prestazioni di lubrificazione.

Rivolgersi al concessionario KEMPER per informazioni e raccomandazioni.

KM00321.0000198 -39-10JUN09-1/1

## Conservazione dei lubrificanti

Il massimo delle prestazioni delle attrezzature viene raggiunto solo con l'uso di lubrificanti puliti.

Usare contenitori puliti quando si eseguono operazioni con i lubrificanti.

Conservare i lubrificanti e i contenitori in un luogo privo di polvere, umidità e altre contaminazioni. Conservare i contenitori in posizione orizzontale per evitare accumuli di acqua e sporco.

Assicurarsi che tutti i contenitori siano contrassegnati correttamente per identificare il loro contenuto.

Smaltire in modo adequato tutti i contenitori utilizzati e qualsiasi residuo di lubrificante ancora presente.

DX.LUBST -39-11APR11-1/1

### All'inizio di ogni stagione di raccolta

Prima di mettere in funzionamento la foraggera, eseguire un controllo generale degli innesti a frizione nel comando principale e dei rulli del raccoglitore. Nella sezione "Manutenzione", vedere "Rimozione della pressione nei giunti di sicurezza a slittamento sul comando principale".

Fare girare l'unità di raccolta rotativa per alcuni minuti. Dopodiché controllare tutti i cuscinetti. Se si riscontra un gioco eccessivo o un surriscaldamento, sostituire i cuscinetti interessati prima di far funzionare l'unità di raccolta rotativa.

OUKM001 0000014 -39-15FFB05-1/1

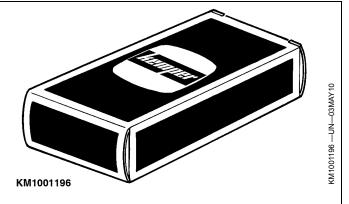
50-3

# Utilizzare ricambi originali KEMPER

I ricambi originali KEMPER sono stati appositamente progettati per le macchine KEMPER.

I ricambi di altri produttori non sono controllati né approvati da KEMPER. L'impiego di tali componenti su macchine KEMPER potrebbe pregiudicarne il funzionamento e compromettere le condizioni di sicurezza.

Per evitare questo rischio, impiegare solo ricambi originali KEMPER.



KM00321,00002CD -39-03MAY10-1/1

50-4 021519 PN=52

# Panoramica generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio sulla testata a dischi 10 BC BD BDKM371464 — UN-23JAN19 ABD BD A ABD 6 5 BD KM371464 - Trasmissione a coppia conica 6— Trasmissione angolare -Tappo foro scarico olio - Trasmissione (standard, trince Claas) - 0,9 I (0.24 U.S. -Tappo del foro di rifornimento - 3,5 I (0.92 U.S. gal.) ingranaggio a denti dritti - 3,5 l (0.92 U.S. gal.) dell'olio - Trasmissione angolare gal.) ingranaggio a denti dritti - 3,0 7--Sfiato - Trasmissione angolare - Trasmissione (trince CLAAS I (0.79 U.S. gal.) ingranaggio a denti dritti - 3,5 D-Tappo del foro di livello 2 velocità) - 4,5 I (1.19 U.S. dell'olio Trasmissione angolare I (0.92 U.S. gal.) ingranaggio a denti dritti - 3,0 8-- Trasmissione (2 velocità, - Trasmissione a ingranaggi dritti (lubrificazione I (0.79 U.S. gal.) trince New Holland - 4,0 I (1.05 permanente) U.S. gal.)) 2— Trasmissione a coppia conica - 3,5 I (0.92 U.S. gal)

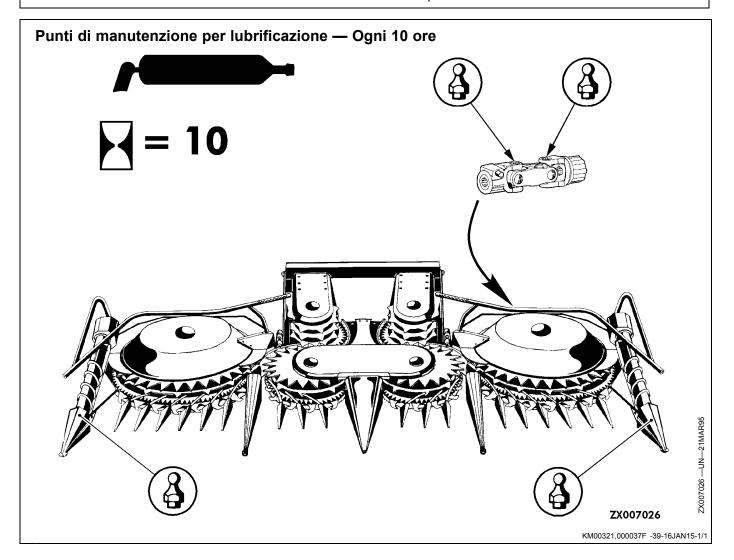
50-5

Sollevare leggermente la testata a dischi per portarla in posizione orizzontale, quindi controllare il livello dell'olio delle trasmissioni e delle trasmissioni a coppia conica. Il livello dell'olio è giusto quando raggiunge il bordo inferiore del tappo del livello dell'olio (D).

Controllare il livello dell'olio nelle trasmissioni a coppia conica (6) e (7) con i gruppi di taglio piegati verso l'alto.

Sostituire l'olio ogni 500 ore di funzionamento o alla fine di ogni stagione di raccolta.

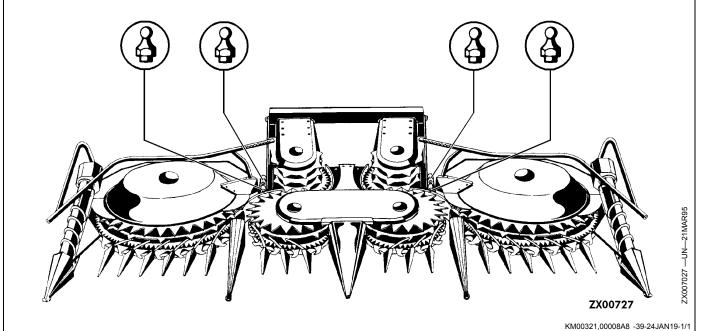
KM00321,00008A7 -39-23JAN19-1/1



50-6 021519 PN=54

# Punti di manutenzione per lubrificazione — Ogni 50 ore di funzionamento





# All'inizio della stagione di raccolta

Prima di mettere in funzionamento l'unità di raccolta, eseguire un controllo generale degli innesti a frizione nel comando principale e dei comandi del raccoglitore e del rullo di alimentazione.

Per maggiori dettagli, vedi "Innesti a frizione nel comando principale" e "Innesti a frizione nel raccoglitore e nei rulli di alimentazione" nella sezione "Manutenzione".

Avviare la macchina e controllare per tutti i cuscinetti che non avvengano fenomeni di surriscaldamento e giochi eccessivi.

ZX,676RHU003855 -39-20JAN95-1/1

# Ogni 10 ore di funzionamento

Pulire le aree intorno ai tamburi alimentatori, ai segmenti del rotore a pale e ai raschiatori di pula e steli.

Controllare che le trasmissioni non presentino tracce di perdite di olio.

KM00321,00008A9 -39-24JAN19-1/1

50-7

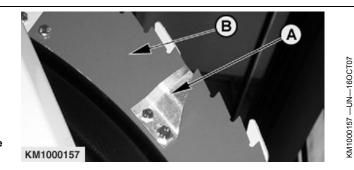
# Ogni 10 ore di funzionamento-Filtri e segmenti del rotore a pale

Controllare lo stato di usura dei filtri (A) e dei segmenti delle pale del rotore (B).

Sostituire le parti usurate (vedere la sezione "Manutenzione").

A-Filtro

B-Segmento del rotore a pale



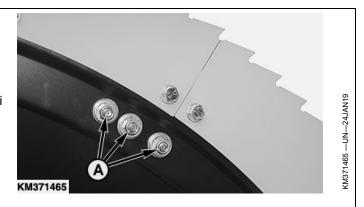
KM00321,00008AA -39-24JAN19-1/1

# Ogni 10 ore di funzionamento - Pesi di bilanciamento

Controllare che i pesi di bilanciamento (A) sotto i rotori a pale esterni non siano usurati.

Sostituire eventuali pesi di bilanciamento e viti danneggiati o usurati.

A-Pesi di bilanciamento



KM00321,00008AB -39-24JAN19-1/1

# Ogni 50 ore (una volta alla settimana)

Eseguire tutte le operazioni elencate al paragrafo "Ogni 10 ore".

Controllare che tutte le viti siano ben serrate e in sede e riserrarle alle coppie indicate nella tabella delle coppie di serraggio.

Rimuovere eventuali corpi estranei dall'area di alimentazione e di taglio.

Pulire i giunti degli alberi con giunto cardanico delle sezioni terminali ripiegabili.

ZX,676RHU003857 -39-20JAN95-1/1

50-8 PN=56

# Ogni 3 anni —Cambiare il refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale

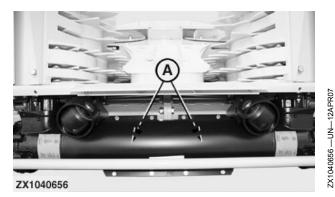
A

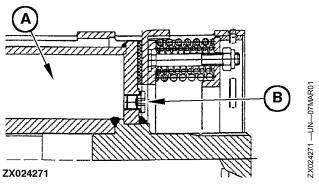
ATTENZIONE: Non tentare mai di aprire il tappo di scarico/riempimento (B) mentre l'innesto a frizione è caldo! Aspettare che l'innesto a frizione si raffreddi. Allentare prima di un giro il tappo (B) per sfiatare la pressione.

La sede dell'innesto a frizione (A) può essere scaricata e rifornita. Per effettuare questa operazione di manutenzione, è necessario rimuovere l'innesto a frizione dalla macchina. Comunque, per svuotare/riempire l'innesto a frizione, si consiglia di rivolgersi al concessionario KEMPER.

## Specifica

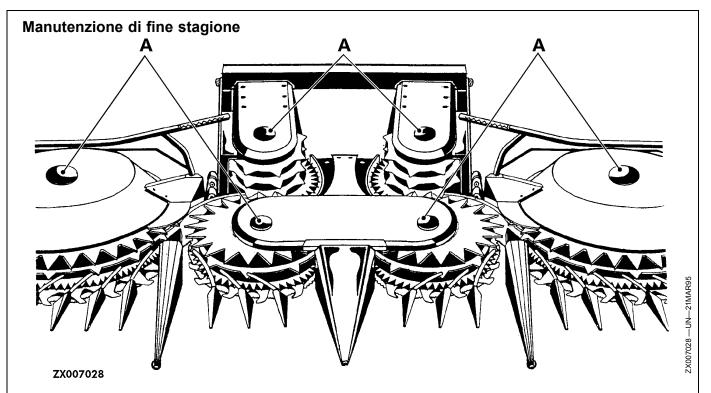
Sede dell'innesto a frizione della trasmissione





KM00321,000019A -39-12JUN09-1/1

50-9 021519 PN=57



Pulire e conservare l'unità di raccolta. Pulire le cavità (A) sotto gli innesti a frizione del rullo.

Sostituire l'olio e lubrificare l'unità di raccolta.

Controllare il grado di usura di tutti i componenti e ordinare per tempo gli eventuali ricambi necessari per la stagione successiva.

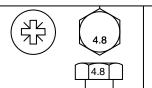
ZX,676RHU003858 -39-20JAN95-1/1

50-10 PN=58

# **Manutenzione**

# Coppie di serraggio per bulloneria e viteria metrica

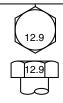
TS1742 —UN—31MAY18











	Classe 4.8			(	Classe 8	8.8 o 9.8	3		Class	e 10.9			Class	e 12.9	∍ 12.9	
Dimensione bullone o vite		sta onale <sup>a</sup>	Te: flang	sta jiata <sup>b</sup>		sta onale <sup>a</sup>		sta jiata <sup>b</sup>	Te: esago	sta onale <sup>a</sup>		sta jiata <sup>b</sup>		sta onale <sup>a</sup>		sta jiata <sup>b</sup>
	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in	N⋅m	lb in
M6	3,6	31,9	3,9	34,5	6,7	59,3	7,3	64,6	9,8	86,7	10,8	95,6	11,5	102	12,6	112
			•						N·m	lb-ft	N·m	lb-ft	N⋅m	lb-ft	N⋅m	lb-ft
M8	8,6	76,1	9,4	83,2	16,2	143	17,6	156	23,8	17,6	25,9	19,1	27,8	20,5	30,3	22,3
			N·m	lb-ft	N·m	lb-ft	N·m	lb-ft								
M10	16,9	150	18,4	13,6	31,9	23,5	34,7	25,6	46,8	34,5	51	37,6	55	40,6	60	44,3
	N·m	lb-ft		•		•	•	•	•	•	•	•	•	•		
M12	_	_	_	_	55	40,6	61	45	81	59,7	89	65,6	95	70,1	105	77,4
M14	_	_	_	_	87	64,2	96	70,8	128	94,4	141	104	150	111	165	122
M16	_	_	_	_	135	99,6	149	110	198	146	219	162	232	171	257	190
M18	_	_	_	_	193	142	214	158	275	203	304	224	322	245	356	263
M20	_	_	_	_	272	201	301	222	387	285	428	316	453	334	501	370
M22	_	_	_	_	365	263	405	299	520	384	576	425	608	448	674	497
M24	_	_	_	_	468	345	518	382	666	491	738	544	780	575	864	637
M27	_	_	_	_	683	504	758	559	973	718	1080	797	1139	840	1263	932
M30	_	_	_	_	932	687	1029	759	1327	979	1466	1081	1553	1145	1715	1265
M33	_	_	_	_	1258	928	1398	1031	1788	1319	1986	1465	2092	1543	2324	1714
M36	_	_	_	_	1617	1193	1789	1319	2303	1699	2548	1879	2695	1988	2982	2199

I valori di coppia di serraggio nominali indicati sono esclusivamente per uso generale e presuppongono una precisione pari al 20% della capacità della chiave, come nel caso di una chiave dinamometrica manuale.

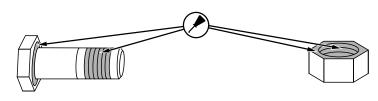
NON adottare questi valori nelle applicazioni particolari per le quali sono indicati un diverso valore di coppia o una diversa procedura di serraggio.

Per i dadi di bloccaggio, i dispositivi di fissaggio in acciaio inossidabile o i dadi posti su cavallotti, leggere le indicazioni relative al serraggio per l'applicazione specifica.

Sostituire i dispositivi di fissaggio con altri della stessa classe o di classe superiore. Se vengono usati dispositivi di fissaggio di classe superiore, serrarli soltanto alla coppia impiegata per gli originali.

- Assicurarsi che le filettature dei dispositivi di fissaggio siano pulite.
- Applicare un leggero strato di Hy-Gard™ o olio equivalente sotto la testa e sulle filettature del dispositivo di fissaggio, come mostrato nell'immagine seguente.
- Non utilizzare una quantità eccessiva di olio, in quanto ciò potrebbe aumentare il rischio di bloccaggio idraulico dei fori ciechi.
- Innestare i bulloni correttamente.

TS1741 —UN—22MAY18



<sup>a</sup>l valori della colonna testa esagonale sono validi per i dadi a testa esagonale ISO 4014 e ISO 4017, i dadi a esagono interno 4162 ISO e i dadi ISO 4032. <sup>b</sup>I valori della colonna flangia esagonale sono validi per i prodotti a flangia esagonale ASME B18.2.3.9M, ISO 4161 o EN 1665.

55-1

DX,TORQ2 -39-30MAY18-1/1

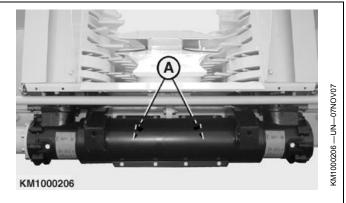
0215 DN 5

# Innesti a frizione della scatola degli ingranaggi principale

## Informazioni generali

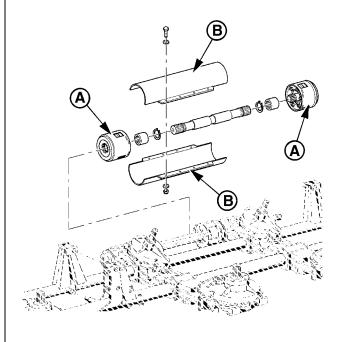
I due innesti a frizione (A) nella trasmissione principale proteggono l'intera testata a dischi da carichi inutili. A questo punto, queste frizioni devono essere mantenute assolutamente correttamente. La coppia di serraggio è di 700 Nm (511 lb-ft).

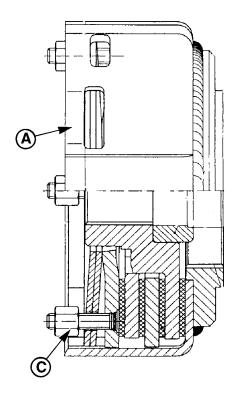
A-Innesto a frizione



KM00321,00008AC -39-28JAN19-1/3

### Controllo innesti a frizione





KM1000207

A-Innesto a frizione

B-Tubo di protezione

IMPORTANTE: Effettuare i passaggi seguenti prima di utilizzare la testata a dischi per la prima volta e dopo periodi di non utilizzo prolungati.

Svitare i tubi di protezione (B).

Serrare il dado (C). Di conseguenza, i dischi di trasmissione saranno rilasciati. Ruotare la frizione (A). C—Dado

Allentare il dado (C) fino al limite della filettatura. Installare i tubi di protezione (B).

NOTA: Una volta all'anno, far eseguire la manutenzione generale degli innesti a frizione dal personale del concessionario KEMPER.

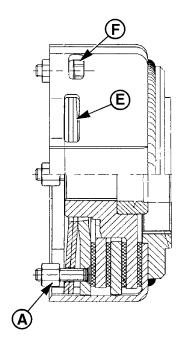
Continua alla pagina seguente

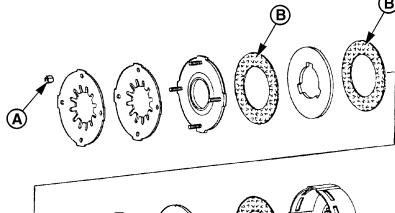
KM00321,00008AC -39-28JAN19-2/3

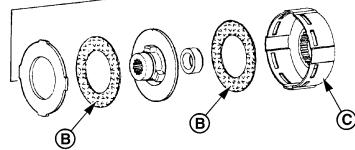
55-2 PN=60

KM1000207 —UN—07NOV07

### Manutenzione annuale di innesti a frizione





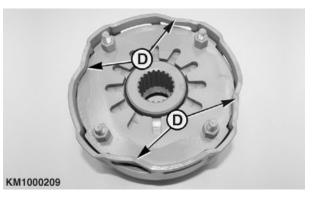


#### KM1000208

Gli innesti a frizione devono essere puliti prima di ogni stagione di raccolta.

Procedere come descritto di seguito.

- 1. Smontare le frizioni della testata a dischi.
- 2. Serrare i dadi (A). Di conseguenza, i dischi di trasmissione saránno rilasciati.
- 3. Piegare le grondaie scaricate (D) con un attrezzo idoneo.
- 4. Rimuovere tutte le parti del innesto a frizione dall'alloggiamento (C).
- Pulire tutte le parti, soprattutto i dischi di attrito (B). Sostituire i componenti usurati.
- 6. Riassemblare tutti i componenti.
- 7. Piegare verso l'interno le grondaie (D) e l'incavo esterno (E) con un attrezzo idoneo.
- 8. Allentare i dadi (A) fino al limite della filettatura.



A—Dadi B-Disco di attrito C—Alloggiamento

55-3

D—Canalina -Incavo esterno -Incavo interno

9. Reinstallare le frizioni sulla testata a dischi.

KM00321,00008AC -39-28JAN19-3/3

KM1000208 —UN—07NOV07

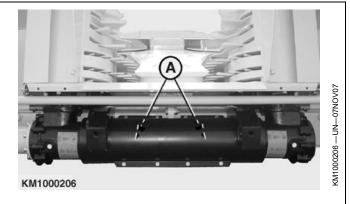
KM1000209 —UN—07NOV07

# Innesti a frizione nella trasmissione principale-Raffreddamento ad acqua (opzionale)

## Informazioni generali

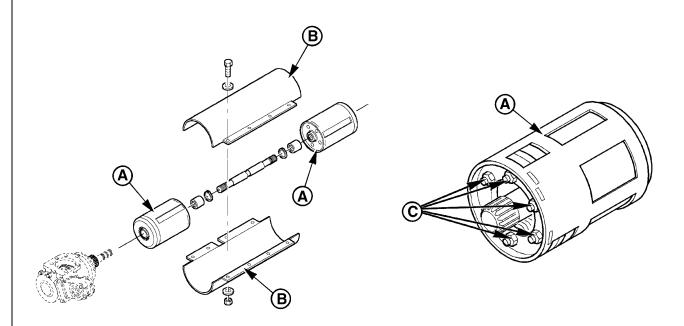
I due innesti a frizione (A) nella trasmissione principale proteggono l'intera testata a dischi da carichi inutili. A questo punto, queste frizioni devono essere mantenute assolutamente correttamente. La coppia di serraggio è di 680 Nm (501 lb-ft).

A-Innesto a frizione



KM00321,00008AD -39-28JAN19-1/4

#### Controllo innesti a frizione



KM1000210

A—Innesto a frizione raffreddato B—Tubo di protezione ad acqua

IMPORTANTE: Effettuare i passaggi seguenti prima di utilizzare la testata a dischi per la prima volta e dopo periodi di non utilizzo prolungati.

Svitare i tubi di protezione (B).

Serrare il dado (C). Di conseguenza, i dischi di trasmissione saranno rilasciati. Ruotare la frizione (A).

C—Dado

Allentare il dado (C) fino al limite della filettatura.

Installare i tubi di protezione (B).

NOTA: Una volta all'anno, far eseguire la manutenzione generale degli innesti a frizione dal personale del concessionario KEMPER.

Continua alla pagina seguente

KM00321,00008AD -39-28JAN19-2/4

55-4 021519 PN=62

### Manutenzione annuale di innesti a frizione

Gli innesti a frizione devono essere puliti prima di ogni stagione di raccolta.

Procedere come descritto di seguito.

- 1. Smontare le frizioni della testata a dischi.
- Serrare i dadi (A). Di conseguenza, i dischi di trasmissione saranno rilasciati.
- 3. Rimuovere innanzitutto la ghiera di bloccaggio (F) dall'alloggiamento (B).
- Rimuovere tutte le parti dell'innesto a frizione dall'alloggiamento (B).
- 5. Pulire tutti i componenti, in particolare i dischi della frizione (C, E). Sostituire i componenti usurati.
- 6. Riassemblare tutti i componenti.
- 7. Installare il collare di bloccaggio (F) come indicato di seguito in "Impostazioni coppia".
- 8. Allentare i dadi (A) fino al limite della filettatura.
- 9. Reinstallare le frizioni sulla testata a dischi.

A—Dado **B**—Alloggiamento

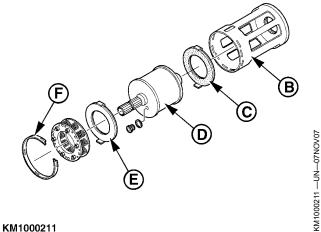
C—Disco di attrito

-Serbatoio del liquido di raffreddamento - 1,3 I (0.34 U.S. gal.)

- Acqua: 0,65 I (0.17 US gal)

Antigelo: 0,65 l (0.17 US gal)

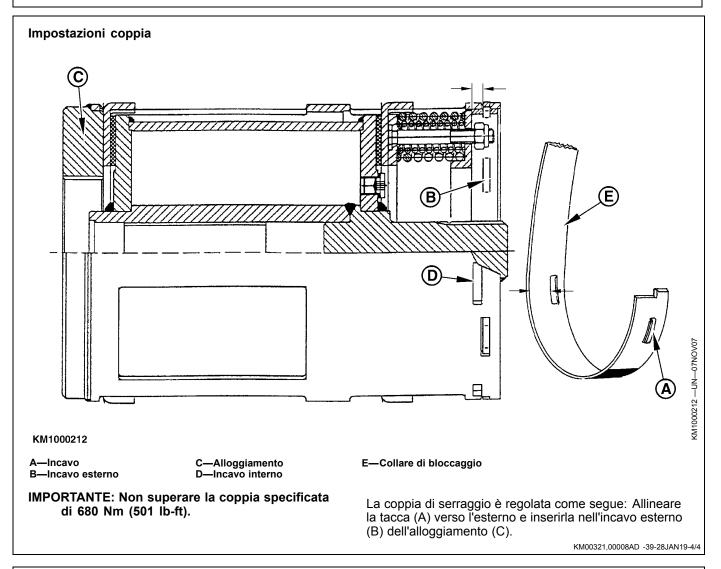
-Disco di attrito F-Collare di bloccaggio



KM1000211

Continua alla pagina seguente

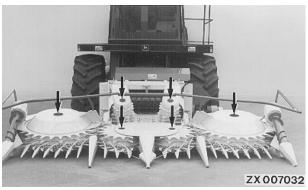
KM00321,00008AD -39-28JAN19-3/4



# Innesti a frizione nel collo alimentatore e nei tamburi di alimentazione

## Informazioni generali

Il collo alimentatore e i tamburi di alimentazione sono dotati di innesti a frizione al fine di proteggere gli elementi di comando dal sovraccarico.



KM00321,00008AE -39-28JAN19-1/2

Continua alla pagina seguente

ZX007032 —UN-21MAR95

#### Manutenzione

### Controllo innesti a frizione

IMPORTANTE: Effettuare i passaggi seguenti prima di utilizzare la testata a dischi per la prima volta e dopo periodi di non utilizzo prolungati.

Rimuovere i coperchi in plastica (A).

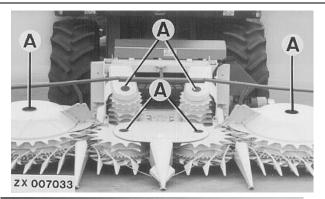
Serrare tutti i dadi (B). Di conseguenza, i dischi di trasmissione saranno rilasciati.

Ruotare il tamburo corrispondente in modo che i dischi della frizione siano allentati.

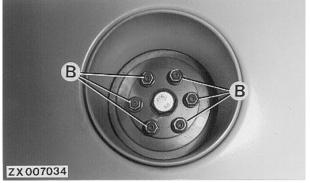
Allentare nuovamente tutti i dadi (B) fino a raggiungere il blocco alla fine della filettatura.

NOTA: Una volta all'anno, far eseguire la manutenzione generale degli innesti a frizione dal personale del concessionario KEMPER.

A—Coperture in plastica B—Dadi



ZX007033 —UN—21MAR95



ZX007034 —UN—21MAR95

KM00321,00008AE -39-28JAN19-2/2

# Area di alimentazione e di taglio

### Denti separatori piccoli

ATTENZIONE: Prima di effettuare la regolazione o il lavoro di manutenzione, spegnere il motore ed attendere finché tutte le parti in movimento non si sono arrestate.

Per poter ritirare, raccogliere correttamente, tagliare ed alimentare ulteriormente il prodotto, è essenziale che i componenti elencati sotto siano allineati tra loro.

I denti di alimentazione (C) si muovono a una distanza di (X = 25 mm (0.98 in.) sopra la lama rotante (B). La distanza (Y) tra l'estremità posteriore del dente separatore piccolo (A) e i denti di alimentazione (C) deve essere compresa tra 4 e 6 mm (0.16 e 0.24 in.). Più è ridotta la distanza, più facile sarà la raccolta.

Le guide del dente separatore (E) devono guidare il raccolto nelle file di denti adiacenti (D). Fate sostituire qualsiasi componente usurato dal rivenditore KEMPER.

-Denti separatori piccoli

-Segmento del rotore a pale

C-Denti di alimentazione

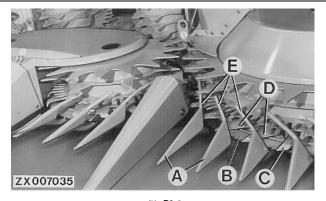
D-Fila di denti

E-Guida punte denti separatori

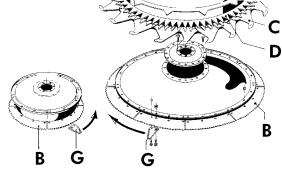
-Filtro

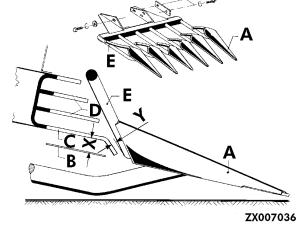
-25 mm (0,98 in)

Y-4-6 mm (0,16-0,24 in.)

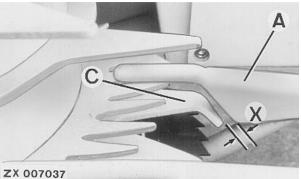


ZX007035 —UN—21MAR95





ZX007036 —UN—21MAR95



ZX007037 —UN—21MAR95

Continua alla pagina seguente

55-8

KM00321,00008AF -39-28JAN19-1/4

PN=66

### Lame rotanti

Λ

ATTENZIONE: Dopo aver spento la testata a dischi, le lame rotanti continuano a ruotare. Questo è identificabile dal colore dei segmenti delle lame, udibile dal suono di scatto, causato dalla modalità di ruota libera.

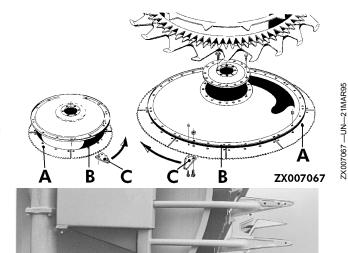
Punte e segmenti delle lame sono installati nella direzione di taglio. I segmenti di lama standard (A) sono spessi 2,5 mm (0.1 in.) e sono fissati con le quattro viti.

I segmenti della lama (B) vengono utilizzati in prossimità del filtro e sono spessi 3,5 mm (0,14 in). Questi sono fissati con le cinque viti.

I filtri (C) sono fissati con una vite M10x25 e una vite di sicurezza M8x25 sul rotore. Le due viti sono viti speciali.

Controllare quotidianamente i filtri (B) per accertarsi che non siano usurati e danneggiati.

A—Segmenti di lama B—Segmenti di lama C-Filtro



ZX007068 C A

KM00321,00008AF -39-28JAN19-2/4

ZX007068 —UN—21MAR95

Continua alla pagina seguente

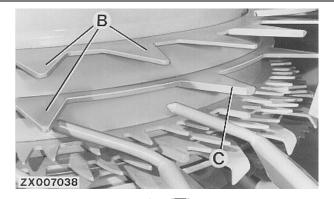
## Denti sui tamburi alimentatore

I denti (B) del tamburo alimentatore (A) devono spostarsi attraverso la scanalatura di guida nel raschiatore ad un'altezza costante.

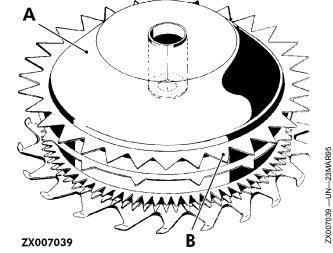
Ogni fila di denti ha un filtro saldato (D). Pulisce il lato di aspirazione del raschiatore. L'interstizio tra la punta del filtro (C) e il bordo del raschiatore non deve superare 2 mm (0.08 in.).

L'accumulo di pula nei raschiatori segnala che le punte del filtro non sono regolate correttamente o sono usurate. I filtri sono in acciaio speciale, caratterizzato da alta resistenza. I filtri possono essere essere ripristinati alla loro condizione originale di saldatura con elettrodi di acciaio.

C-Filtro -Tamburo alimentatore -Denti



ZX007038 —UN—21MAR95



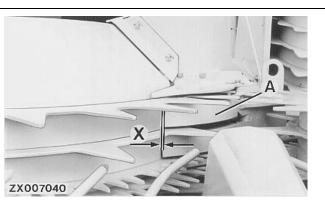
KM00321,00008AF -39-28JAN19-3/4

### Raschiatori dei tamburi alimentatore

Quest'area deve essere mantenuta pulita per evitare ostruzioni nell'area del flusso.

La distanza tra le estremità del raschiatore (A) e la parete dei tamburi deve essere quanto più bassa possibile. Non si deve superare la distanza massima di (X= 5 mm (0.2 in.).

A-Raschiatore X-5 mm (0,2 in.)



ZX007040 —UN—21MAR95

KM00321,00008AF -39-28JAN19-4/4

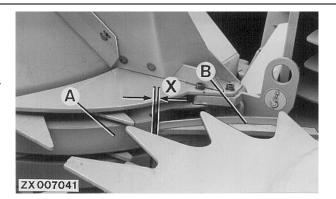
55-10 PN=68

# Area di alimentazione del prodotto raccolto

### Punto di contatto tra raschiatore e guida

Regolare il raschiatore (A) e la guida (B) in modo tale che la distanza (X) tra loro sia al massimo di 3 mm (0.12 in.). Per garantire un flusso costante di prodotto, la guida (B) deve essere situata circa 2 mm (0.08 in.) dietro il raschiatore (A). Nell'area tra il raschiatore e la guida, i denti devono muoversi mantenendo una distanza costante dai bordi.

A—Raschiatore B—Guida X-3 mm (0,12 in.)



KM00321,00008B0 -39-28JAN19-1/5

ZX007041 —UN—21MAR95

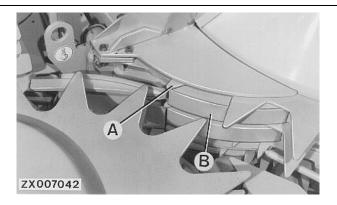
ZX007042 —UN—21MAR95

# Raschiatore su tamburo alimentatore di grandi dimensioni

I denti (A) devono inserirsi nella parte centrale attraverso le fessure nel raschiatore (B).

Tenere il raschiatore (B) il più vicino possibile al tamburo alimentatore.

A—Denti B—Raschiatore

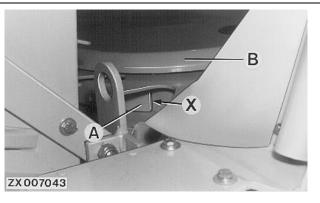


KM00321,00008B0 -39-28JAN19-2/5

### Raschiatore su tamburo alimentatore piccolo

Regolare il raschiatore (A) il più vicino possibile alla parete del tamburo alimentatore (B). La distanza non deve essere maggiore di 5 mm (0.2 in.).

A—Raschiatore B—Tamburo alimentatore X-5 mm (0,2 in.)



KM00321,00008B0 -39-28JAN19-3/5

Continua alla pagina seguente

55-11 021519 PN=69

ZX007043 —UN—21MAR95

### Raschiatori sui tamburi di alimentazione

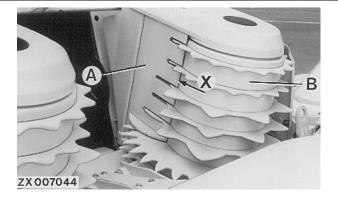
Il raschiatore con la piastra di guida (A) può essere ruotato in modo da essere regolato alla larghezza del rullo alimentatore della trincia. Le file di denti dei tamburi devono muoversi al centro della fessura del raschiatore.

La distanza (X) tra il raschiatore e il tamburo di alimentazione (B) non deve superare 5 mm (0.2 in.).

-Piastra di guida

X-5 mm (0,2 in.)

B-Tamburo di alimentazione



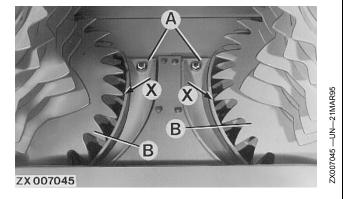
KM00321,00008B0 -39-28JAN19-4/5

ZX007044 —UN—21MAR95

### Denti di alimentazione inferiori sui tamburi di alimentazione

La distanza massima del deflettore (A) dalla parte superiore dei denti di alimentazione (B) è (X) 4 mm (0.16 in.).

A-Deflettore B-Denti di alimentazione X-4 mm (0,16 in)



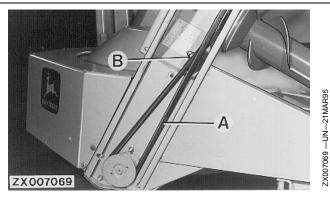
KM00321,00008B0 -39-28JAN19-5/5

# Trasmissione per coclea per colture allettate

La cinghia di trasmissione per la coclea per colture allettate si trova sul lato esterno dei gruppi di taglio retrattili. La guida della cinghia a V trasversale(A) viene eseguita da un rullo di guida regolabile (B). La tensione della cinghia si regola tirando verso l'alto il cuscinetto di sollevamento superiore posteriore. La procedura di regolazione è spiegata su un adesivo vicino alla cinghia di trasmissione.

A-Cinghie a V

B-Rullino di guida



KM00321,00008B1 -39-28JAN19-1/1

55-12 PN=70

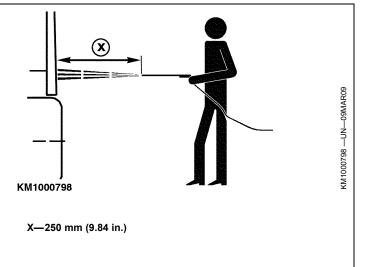
## Pulizia dell'unità di raccolta rotativa

Rimuovere il prodotto residuo mediante aria compressa e/o a mano con una spazzola.

Quando si usano dispositivi a vapore o ad alta pressione, mantenere sempre una distanza minima (X) di 250 mm (9.84 in.). Per i valori di temperatura e pressione massima, fare riferimento alle specifiche.

### Specifica

Dispositivo di pulizia ad alta pressione/a vapore—Temperatura Dispositivo di pulizia ad alta pressione/a vapore—Pressione 

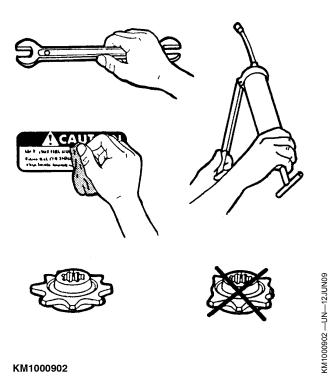


KM00321,000014A -39-26MAR09-1/1

# Rimessaggio

# Rimessaggio a fine stagione

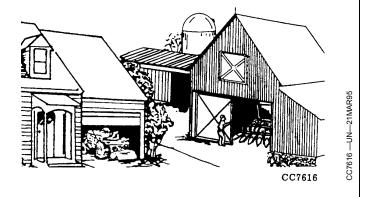
- Porre l'unità di raccolta rotativa in un luogo asciutto. Se possibile, riporla su una superficie orizzontale.
- Pulire accuratamente l'unità di raccolta rotativa e controllare tutti i giunti di sicurezza a slittamento. Effettuare le eventuali regolazioni, se necessario. Nella sezione "Manutenzione", vedere "Sfiato della pressione delle frizioni a slittamento sulla trasmissione principale".
- Lubrificare l'unità di raccolta rotativa o svuotare l'olio come indicato.
- Controllare l'unità di raccolta rotativa per individuare eventuali danni o parti usurate. Effettuare le sostituzioni necessarie. Per controlli più dettagliati, rivolgersi al concessionario KEMPER.
- Ritoccare la vernice se necessario e pulire le etichette.



KM00321,000019E -39-12JUN09-1/1

# Inizio della nuova stagione

- Se necessario, pulire accuratamente l'unità di raccolta
- Lubrificare l'unità di raccolta rotativa ed effettuare i lavori di manutenzione necessari prima dell'inizio della stagione. Vedere la sezione "Lubrificazione e manutenzione periodica".
- Controllare il serraggio della viteria.
- Controllare che le unità esterne dell'unità di raccolta rotativa possano piegarsi ed aprirsi correttamente.
- Rivedere il Manuale dell'operatore.



OUKM001,0000016 -39-15FEB05-1/1

60-1 PN=72

# **Specifiche**

Testata a	disc	:hi 445
-----------	------	---------

Peso con allestimento base ...... circa 1795 kg (4068 lb)

Larghezza

KM00321,00008B2 -39-28JAN19-1/1

## Livello di rumorosità

Livello di rumorosità massimo all'orecchio dell'operatore, secondo la norma DIN ISO 11204. Metodi di misurazione

secondo la norma ISO 5131 con unità di raccolta rotativa montata sulla trincia semovente e cabina chiusa (valore medio):

KM00321,0000385 -39-27JAN15-1/1

## Dichiarazione di conformità UE

Kemper GmbH & Co.KG Am Breul D-48703 Stadtlohn, Germania

Il sottoscritto dichiara che

il prodotto

Tipo di macchina: Unità di raccolta rotativa

Modello: 445

Soddisfa tutte le condizioni pertinenti e i requisiti essenziali delle direttive seguenti:

DIRETTIVA	Numero	METODO DI CERTIFICAZIONE
Direttiva Macchine	2006/42/CE	Autocertificazione, secondo l'articolo 5 della Direttiva
Requisiti di sicurezza per le macchine agricole—Parte 1	DIN EN ISO 4254-1	Autocertificazione
Requisiti di sicurezza per le macchine agricole—Parte 7	DIN EN ISO 4254-7	Autocertificazione
Sicurezza del macchinario	DIN EN ISO 12100	Autocertificazione
Alberi cardanici e loro dispositivi di protezione	DIN EN 12965	Autocertificazione

Nome e indirizzo della persona della società UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico di fabbricazione:

Brigitte Birk

Mannheim, Germany D-68008

Luogo della dichiarazione: 48703 Stadtlohn,

Germania

Data della dichiarazione: 02 maggio 2017 Prodotto presso: Kemper Stadtlohn

DXCE01 —UN—28APR09

Nome: Hannes Fischer

Titolo: Manager Product Engineering

KM00321,00008B3 -39-28JAN19-1/1

65-2 PN=74

# Numero di serie

# Targhetta di identificazione dell'unità di raccolta rotativa

A-Tipo

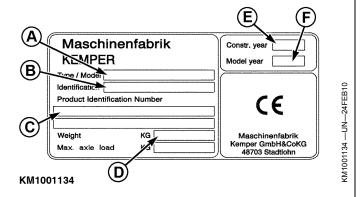
B—Designazione modello

C—Numero di identificazione del prodotto

D-Peso

E—Anno di costruzione

F-Anno Modello

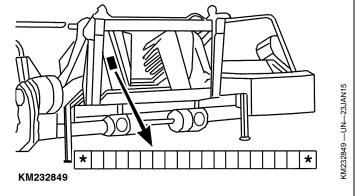


KM00321,00000DF -39-22DEC11-1/1

### Numero di matricola

Quando si ordinano le parti di ricambio, menzionare sempre il numero di serie dell'unità di raccolta rotativa. Il numero di Serie si trova su una piastra sulla parte sinistra del telaio di fissaggio. Annotare il numero di serie nell'apposito spazio a lato.

Data di acquisto \_\_\_\_\_ (da compilare a cura del compratore)



KM00321,000037E -39-16JAN15-1/1

**70-1** 021519 PN=75

### Numero di serie

<sup>021519</sup> PN=76 70-2

# Indice alfabetico

Pagina	
A	Pagina
A	G
Accessori	G
Kit guida lungo filari	Grasso
Kit per insilato integrale	
Kit sterzo assistito	Universali e per altissime pressioni
Area di alimentazione del prodotto raccolto	Grasso fluido per comandi50-1 Guida con l'unità di raccolta rotativa collegata35-2
Flusso del prodotto	Guida su strade pubbliche
Area di alimentazione e di taglio	Guida su sirade pubbliche
Denti separatori piccoli	1
Raschiatori dei tamburi alimentatore	ı
Segmenti lama rotante	Innesti a frizione nella trasmissione
Attrezzatura	Innesti a frizione nella trasmissione
	principale
Collegamento a una trincia NEW HOLLAND 25-2	Insilato di coltura intera
Collegare l'albero di comando	Preparazione della testata a dischi
Installazione della guida di montaggio	Inversione
Avviamento della trincia	
Avviamento della tilicia	L
С	Liquido di raffreddamento
	Innesto a frizione della trasmissione principale 50-9
Cinghia di tensionamento	Liquido refrigerante
Codice della strada	Innesto a frizione della scatola degli
Collo alimentatore e tamburi di alimentazione	ingranaggi principale
Controllo innesti a frizione	Livello di rumorosità
Innesti a frizione in generale55-6	Lubrificanti
Coltura allettata	Grasso fluido per comandi
Conservazione dei lubrificanti	Miscelazione
Conservazione, lubrificanti	Lubrificanti alternativi
Coppie di serraggio per bulloneria e viteria	Lubrificanti sintetici
Metrico 55-1	Lubrificazione
Coppie di serraggio per bulloneria e viteria metrica 55-1	Inizio della nuova stagione
Coppie di serraggio viteria	l unghezze di taglio
Metrico 55-1	Trince CLAAS
	Trince NEW HOLLAND
E	
<del>-</del>	M
Etichette di sicurezza10-1	<del></del>
	Magazzinaggio
F	Inizio della nuova stagione
•	Mais a gambo corto
Fine stagione	Manutenzione periodica
Rimessaggio 60-1	A inizio stagione
Funzionamento della testata a dischi	Fine stagione
Avviamento della trincia	Ogni 10 ore di funzionamento
Condizioni operative normali	Ogni 50 ore 50-8
Insilato di coltura intera	Miscelazione di lubrificanti
Inversione della testata a dischi	
Regolazione della lunghezza di taglio con	N
trincia NEW HOLLAND	14
Regolazione delle lunghezze di taglio con	Numero di matricola70-1
trincia CLAAS35-4	
	0
	Olio
	Trasmissione
	114311113310116
	Continua alla pagina seguente

# Indice alfabetico

Pagina	Pagina
•	•
Olio per trasmissione	Trincia New Holland
n.	Tabelle coppie di serraggio  Metrico55-1
Р	Testata a dischi
Digetre di egivelemente	Ripiegamento
Piastre di scivolamento	Testata a dischi, principio di funzionamento 35-1
Zavorramento	Trasmissione
Prima dell'installazione dell'unità di raccolta	Controllo del livello dell'olio
rotativa	Trasmissione per coclea per colture allettate 55-12
Zavorramento	Trasmissione principale
Pulizia dell'unità di raccolta rotativa	Controllo innesti a frizione55-2, 55-4
	Trasporto
R	Prevenzione degli infortuni
••	Punti di sospensione
Raccolta	
Eliminazione degli intasamenti	U
Eliminazione delle ostruzioni	
Inversione	Uso dell'unità di raccolta rotativa
Prima dell'inizio della stagione di raccolta 50-3	Avviamento della trincia
Regolazione della barra di alimentazione 35-3	Guida con l'unità di raccolta rotativa collegata 35-2
Regolazione della lunghezza di taglio	V
Trince CLAAS	V
Trince NEW HOLLAND	V 1 " 01 4 4 0
Risoluzione dei problemi 45-1	Vaschetta CLAAS
0	vista di identificazione00-1
S	Z
Sicurezza	2
	Zavorramento
Specifiche	Zavorramento20-1
Livello di rumorosità65-1	
Livono di ramorosita	
Т	
Tahalla di compatibilità	
Tabella di compatibilità Trince CLAAS	
1111106 OLAMO20-1	

